



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—————
**Integraal verslag
van de interpellaties
en de vragen**

—————
**Commissie voor de Financiën
en de Algemene Zaken,**

**belast met de Begroting, het Openbaar
Ambt, de Externe Betrekkingen,
de Gelijke Kansen, de Biculturele
Aangelegenheden, het Imago van Brussel
en de Burgerparticipatie**

—————
**VERGADERING VAN
MAANDAG 11 MEI 2020**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—————
**Compte rendu intégral
des interpellations
et des questions**

—————
**Commission des finances
et des affaires générales,**

**chargée du budget, de la fonction
publique, des relations extérieures,
de l'égalité des chances, des matières
biculturelles, de l'image de Bruxelles
et de la participation citoyenne**

—————
**RÉUNION DU
LUNDI 11 MAI 2020**

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 02
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op
www.parlement.brussels

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 02
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

INHOUD

Debat over de budgettaire en fiscale aspecten van de gezondheidscrisis Covid-19 (videoconferentie)	4
Mevrouw Alexia Bertrand (MR)	
Mevrouw Latifa Aït Baala (MR)	
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)	
Mevrouw Nadia El Yousfi (PS)	
De heer Juan Benjumea Moreno (Groen)	
De heer Luc Vancauwenberge (PTB)	
Mevrouw Marie Lecocq (Ecolo)	
De heer Guy Vanhengel (Open Vld)	
De heer Emmanuel De Bock (DéFI)	
De heer Christophe Magdalijns (DéFI)	
De heer Christophe De Beukelaer (cdH)	
De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)	
De heer Sven Gatz, minister	

SOMMAIRE

Débat sur les aspects budgétaires et fiscaux de la crise sanitaire du Covid-19 (en visioconférence)	4
Mme Alexia Bertrand (MR)	
Mme Latifa Aït Baala (MR)	
Mme Cieltje Van Achter (N-VA)	
Mme Nadia El Yousfi (PS)	
M. Juan Benjumea Moreno (Groen)	
M. Luc Vancauwenberge (PTB)	
Mme Marie Lecocq (Ecolo)	
M. Guy Vanhengel (Open Vld)	
M. Emmanuel De Bock (DéFI)	
M. Christophe Magdalijns (DéFI)	
M. Christophe De Beukelaer (cdH)	
M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)	
M. Sven Gatz, ministre	

*Voorzitterschap: de heer Rachid Madrane, voorzitter.
Présidence : M. Rachid Madrane, président.*

**DEBAT OVER DE BUDGETTAIRE EN
FISCALE ASPECTEN VAN DE
GEZONDHEIDSCRISIS COVID-19**

(videoconferentie)

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).*-
*Op 20 april 2020 publiceerde het Instituut voor de
Nationale Rekeningen (INR) een rapport over de
Belgische openbare financiën.*

*Daaruit blijkt dat het tekort voor 2019, berekend
volgens het Europees stelsel van rekeningen 2010
(ESR 2010), 617 miljoen euro bedraagt voor het
Brussels Gewest, tegen slechts 324 miljoen in
2015. Nochtans beweerden sommigen onlangs nog
dat het gewest er de voorbije jaren in geslaagd was
om overschotten te noteren.*

*U kondigde een begrotingsaanpassing in het licht
van de coronacrisis aan in het voorjaar. Wat is het
tijdschema daarvoor? Zelfs zonder de crisis was
die begrotingsaanpassing al cruciaal.*

*Hoeveel geld heeft het gewest uitgegeven in het
kader van de coronacrisis? Kunt u dat aangeven
per begrotingspost? Werden bepaalde begrotings-
posten verschoven? Zo ja, welke?*

*Verwacht u nog bijkomende uitgaven als gevolg
van de crisis? Hebt u manieren gezocht om die te
financiereren of te compenseren? Praat u met de
federale overheid en de Europese instellingen over
de begroting?*

*Volgens de pers wilt u het medische materiaal en
de uitrusting die Iriscare verdeeld heeft,
doorberekenen aan de rusthuizen? Klopt dat?*

*U moet ook belangrijke budgettaire knopen
doorhakken voor de financiering van het regeer-
akkoord. Hoeveel marge is daar nog voor?*

*Er waren dringende beslissingen nodig en die zijn
dus genomen zonder het advies van de Inspectie*

**DÉBAT SUR LES ASPECTS BUDGÉTAIRES
ET FISCAUX DE LA CRISE SANITAIRE DU
COVID-19**

(en visioconférence)

Mme Alexia Bertrand (MR).- M. le ministre,
vous aurez, tout comme nous, découvert le rapport
de l'Institut des comptes nationaux (ICN) de la
Banque nationale de Belgique (BNB) sur les
finances publiques belges du 20 avril 2020.

Un rapport guère rassurant, car il nous apprend que
le déficit enregistré conformément au système
européen des comptes nationaux et régionaux 2010
(SEC 2010) pour 2019 s'élève à 617 millions
d'euros pour la Région bruxelloise, alors qu'il
n'était que de 324 millions d'euros en 2015 et que
certains nous expliquaient encore récemment que la
Région bruxelloise était parvenue à réaliser des
bonis au cours des dernières années. Ce chiffre
suscite donc une certaine inquiétude au sein de
notre groupe.

Vous avez annoncé un ajustement Covid-19 au
printemps. Les travaux budgétaires ont-ils déjà
débuté ? Quel est leur calendrier ? Nous savons que
cet ajustement sera primordial et nous étions déjà
inquiets à ce sujet avant le début de la crise.

Quel est le montant des dépenses liées à la crise du
Covid-19 et assumées par la Région ? Pourriez-
vous ventiler votre réponse par poste budgétaire ?
Par ailleurs, des glissements budgétaires ont-ils été
opérés ? Dans l'affirmative, lesquels ?

Prévoyez-vous de nouvelles dépenses liées à la
crise ?

Avez-vous examiné des pistes de financement ou
de compensation ? Un dialogue a-t-il été amorcé
sur le plan budgétaire avec le gouvernement fédéral
et les instances européennes ?

van Financiën. Hoe zal de begrotingscontrole er dan uitzien?

Volgens welke lijn worden de subsidies verdeeld? Net als de Federatie Wallonië-Brussel behoudt het Brussels Gewest de bestaande subsidies onder bepaalde voorwaarden. Kunt u een overzicht geven van de vereffende subsidies en van de voorwaarden die u hanteert?

Mevrouw Latifa Aït Baala (MR) *(in het Frans).*- *Kunt u een overzicht geven van de beslissingen die genomen zijn om de belastingbetalers en ondernemingen fiscaal tegemoet te komen tijdens de coronacrisis? Hoe helpt u werknemers en zelfstandigen die met grote kosten geconfronteerd worden?*

Er zijn maatregelen genomen voor de lage-emissiezone (LEZ). De andere gewesten hebben ook de belasting op de inverkeerstelling (BIV) aangepast. Wat heeft het Brussels Gewest nog gedaan?

Nous avons lu dans la presse que vous souhaitiez facturer à nouveau le montant du matériel médical et de l'équipement distribué par Iriscare aux maisons de repos et aux acteurs concernés ? Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est ?

Vous deviez également prendre des décisions budgétaires importantes pour financer les politiques de votre accord de gouvernement. L'exercice budgétaire de financement des nouvelles politiques avait été reporté à ce printemps. Quelle marge pourrez-vous y réserver ? Je songe notamment aux politiques de mobilité, du logement ou relatives à la transition énergétique, dont, par exemple, le plan d'isolation du bâti.

Au niveau du contrôle budgétaire, des mesures ont dû être prises en urgence, et donc sans l'avis de l'inspecteur des finances. Si des dépenses extraordinaires sont évidemment nécessaires, quel type de contrôle budgétaire pouvez-vous encore assurer ?

J'en viens aux questions sur les subsides que nous vous avons posées par l'intermédiaire de Mme Nawal Ben Hamou, secrétaire d'État. Pouvez-vous nous indiquer la ligne qui a été suivie pour les distribuer ? Vous avez maintenu les différents subsides, comme l'a fait la Fédération Wallonie-Bruxelles, sous certaines conditions, en particulier de sauvegarde de l'emploi, lorsque des événements et des missions n'ont pu avoir lieu et ont dû être annulés. Pouvez-vous nous fournir un tableau des subsides liquidés ? Pouvez-vous nous préciser la méthodologie appliquée et les conditions exigées pour en bénéficier ?

Mme Latifa Aït Baala (MR).- Dans la foulée des interventions de ma collègue Alexia Bertrand, je voudrais aborder le volet de la fiscalité et celui des réserves des organismes d'intérêt public (OIP).

En matière de fiscalité, pourriez-vous nous dresser un état des lieux des décisions prises pour soulager les contribuables et les entreprises, frappés de plein fouet par la crise du coronavirus ? De manière plus générale, quelles dispositions ont-elles été prises pour aider les travailleurs et les indépendants confrontés à d'importantes charges ?

Werkt u aan bijkomende maatregelen? Heel wat burgers ondervinden bijvoorbeeld moeite om de onroerende voorheffing te betalen.

Een mogelijke oplossing om nieuw openbaar beleid te financieren, is het activeren van de reserves van de instellingen van openbaar nut (ION). Overweegt u dat? Hebt u daar cijfers over?

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).*- *Wat denkt u van een coronafonds voor achtergestelde leningen, zoals de MR voorstelde in het kader van het economische herstelplan Rise Up Brussels?*

De kapitalisatie van finance.brussels zal nog uitgebreid worden, maar dat is niet genoeg. Welke hefboomen wilt u nog activeren?

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- *De Brusselse begroting was er in normale tijden al een zonder veel marge, met vele investeringen die buiten de begroting werden gehouden. Het ziet er dus naar uit dat de Brusselse begroting door de coronacrisis in het rood eindigt. U hebt al aangegeven een budget van 200 miljoen euro uit te trekken voor economische en andere steunmaatregelen tijdens deze crisis. In De Standaard had minister-president Vervoort het ondertussen al over 300 miljoen euro.*

Mijnheer de minister, welke impact zullen deze maatregelen hebben op de Brusselse begroting? U kunt vandaag vast al veel verduidelijking geven over de uitgaven, maar kunt u ook de gevolgen voor

Des mesures ont été prises notamment pour la zone de basse émission (LEZ). Les autres Régions ont également pris des dispositions concernant la taxe de mise en circulation. Qu'en est-il exactement au sein de notre Région de Bruxelles-Capitale ?

Travaillez-vous à d'autres mesures ? Je pense, par exemple, au précompte immobilier, sachant que beaucoup de nos concitoyens éprouvent des difficultés pour y faire face.

En ce qui concerne les réserves des OIP, une piste de financement pour de nouvelles politiques publiques pourrait être d'activer les réserves de certains OIP en boni budgétaire pour passer le cap de la crise. Cette piste est-elle sur la table ? Disposez-vous de chiffres ? Si oui, pouvez-vous les communiquer au parlement ?

Mme Alexia Bertrand (MR).- *J'aimerais vous poser une question supplémentaire sur la relance économique, car je sais combien ce sujet vous tient à cœur. Que pensez-vous de la création d'un fonds coronavirus de prêts subordonnés, tel que l'a proposé le MR dans le cadre de la stratégie de relance économique "Rise Up Brussels" ?*

Si la capitalisation de finance.brussels doit encore être accrue, nous trouvons que cela n'est pas suffisant par rapport aux moyens nécessaires et à ce qui se fait en Flandre. Quelles mesures prévoyez-vous ? Quels sont les leviers que vous comptez activer ?

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) *(en néerlandais).*- *En temps normal, le budget régional disposait déjà de faibles marges, avec de nombreux investissements hors périmètre. Avec la crise du coronavirus, il va se retrouver dans le rouge. Vous avez déjà annoncé un budget de 200 millions d'euros de mesures de soutien, notamment économiques. Entre-temps, le ministre-président Vervoort a évoqué un montant dépassant les 300 millions d'euros.*

Quel sera l'impact de ces mesures sur le budget régional ? Pouvez-vous apporter des précisions sur les dépenses, mais aussi concernant l'impact sur les recettes ?

de inkomsten toelichten, ook al besef ik dat dat niet zo eenvoudig is?

Zijn er projecten die tijdens de zoektocht naar middelen zijn gesneuveld?

Wordt er steeds het advies van de inspecteur van Financiën over de verschillende uitgavenposten gevraagd? Gebeurt dat vooraf of achteraf?

De Europese staatssteunregels gelden nog altijd, al worden ze ook op Europees niveau aangepast. Hoe pakt de administratie dat aan? Zijn er aanmeldingen geweest?

Wat is de impact van de coronacrisis op de verhuizing van de Brusselse administratie naar de Silver Tower? Is er vertraging en zijn er daardoor extra kosten?

Volgens mediaberichten zou de gewestelijke investeringsmaatschappij *finance&invest.brussels* 160 miljoen euro toegewezen krijgen: 106 miljoen van het Brussels Gewest, de rest vanuit de privémarkt en nog eens 40 miljoen euro ter ondersteuning van de horecasector. Ik vermoed dat die fondsen dienen om grotere bedrijven kredieten te verlenen. Kunt u dat verduidelijken? Wat zijn de afspraken? Worden die maatregelen genomen bovenop de federale maatregelen voor de grotere bedrijven?

Er is ook sprake van de oprichting van een werkgroep voor de hotelsector. Kunt u daar meer uitleg over geven? Valt die werkgroep onder *finance&invest.brussels*?

U bent van plan om het spaargeld te mobiliseren. Hoe zult u dat precies doen?

Daarnaast heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de gewoonte om het saldo van de gemeenten op te nemen in het saldo van de zogenaamde entiteit 2. Het Brussels Gewest neemt dus de verantwoordelijkheid voor de overschotten of de tekorten van de gemeenten op zich.

Heeft het gewest nog een zicht op de staat van de gemeentelijke financiën? Zijn er daar tekorten ontstaan sinds het begin van de coronacrisis? Ik kan

Certains projets ont-ils été abandonnés dans ce contexte de recherche de moyens ?

Concernant les postes de dépenses, l'avis de l'inspecteur des finances est-il toujours sollicité ? Si oui, ex ante ou ex post ?

Les règles européennes en matière d'aides d'État ont été assouplies. Comment l'administration réagit-elle ? Y a-t-il eu des notifications ?

La crise sanitaire a-t-elle un impact sur le déménagement de l'administration bruxelloise vers la Silver Tower ? Engendre-t-elle des retards et des coûts supplémentaires ?

*Selon la presse, la société régionale d'investissements *finance&invest.brussels* recevra 160 millions d'euros : 106 millions de la Région bruxelloise, le reste provenant du marché privé. En outre, 40 millions d'euros supplémentaires serviront à soutenir l'horeca. S'agit-il d'une ligne de prêts aux entreprises en sus des mesures fédérales ? Qu'en est-il exactement ?*

*Il est aussi question de mettre en place un groupe de travail pour le secteur hôtelier. Qu'en est-il ? Relèvera-t-il de *finance&invest.brussels* ?*

Comment comptez-vous procéder pour mobiliser l'épargne ?

En outre, la Région de Bruxelles-Capitale inclut habituellement le solde des communes dans le solde de l'entité 2. La Région assume donc la responsabilité des bonis ou déficits des communes.

La Région a-t-elle encore une vue d'ensemble de l'état des finances communales ? Des déficits y sont-ils apparus à la suite de la crise du coronavirus ?

Si oui, que signifient-ils pour le solde de l'entité 2 ? Avez-vous une idée à ce propos ou est-ce entièrement géré par le ministre Clerfayt ?

Pour l'instant, aucun revenu ne découle de la city tax, mais la Région verse des avances aux communes. Quel est le montant de ces avances ?

mij bijna niet voorstellen dat dat niet het geval zou zijn.

Als dat inderdaad zo is, wat betekenen die tekorten dan voor het saldo van entiteit 2? Hebt u daar zicht op of wordt dat volledig beheerd door minister Clerfayt?

Ten slotte is er de zogenaamde city tax. Daaruit zijn er momenteel geen inkomsten, maar het gewest stort wel voorschotten aan de gemeenten. Hoe groot zijn de bedragen van die voorschotten? Blijven ze beperkt tot de historische 26,8 miljoen euro of zijn ze nu ruimer? Die vraag kan eventueel ook schriftelijk beantwoord worden.

Mevrouw Nadia El Yousfi (PS) (in het Frans).- *De sociaal-economische toestand van het gewest heeft te lijden onder de coronacrisis. Voor het eerst in vijf jaar stijgen de werkloosheidscijfers.*

De lockdown wordt stilaan opgeheven, maar heel wat essentiële sectoren van de Brusselse economie liggen nog altijd stil. Als centrum voor zaken-toerisme en culturele evenementen lijdt Brussel extra hard onder de crisis.

Tijdens de vorige vergadering zei u dat er misschien bijzondere maatregelen mogelijk waren voor de culturele sector en de horeca. Zult u de vrijstelling van de belasting op toeristische verblijven verlengen? Welke nieuwe voorstellen liggen op tafel voor de horeca?

Een van de meest getroffen sectoren is de culturele sector. Die ligt momenteel volledig stil en zelfs als concerten en dergelijke weer zullen kunnen plaatsvinden, zullen de regels inzake sociale afstand toch tot een vermindering van de inkomsten leiden.

De laatste jaren heeft visit.brussels een strategie uitgewerkt om Brussel aantrekkelijk te maken voor toeristen. Die strategie leunde in grote mate op de culturele sector, maar lijkt nu in het water te vallen.

Wilt u die sector steunen? Hebt u contacten met de verschillende regeringen over een samenhangende reactie?

Resteront-elles limitées à 26,8 millions d'euros ou ont-elles été élargies ?

Mme Nadia El Yousfi (PS).- La crise sanitaire actuelle liée à l'épidémie de Covid-19 a bel et bien affecté la situation socio-économique de notre Région. Quelques indicateurs nous le confirment. La semaine passée, nous faisons déjà le constat qu'en ce qui concerne l'emploi, notre Région voit malheureusement ses chiffres du chômage augmenter pour la première fois depuis plus de cinq ans.

De plus, à l'entame de cette première phase de déconfinement, des secteurs clés de notre économie bruxelloise, en lien avec l'image de Bruxelles, sont toujours à l'arrêt. Pôle du tourisme d'affaires et de l'événementiel culturel, la capitale pâtit lourdement de l'effet de cette crise. Lors de la dernière séance parlementaire, nous avons déjà évoqué la problématique spécifique liée au secteur culturel et à l'horeca, et vous nous aviez informés que des mesures particulières pourraient être envisagées à leur égard.

M. le ministre, envisagez-vous de prolonger la mesure d'exemption de la taxe d'hébergement touristique pour le secteur concerné ?

Quelles sont les nouvelles propositions mises sur la table pour le secteur horeca ?

La renommée de Bruxelles et son attractivité touristique ont aussi un impact considérable sur l'économie de notre Région. L'un des grands secteurs non marchands qui souffrent de la crise est le secteur culturel. Bon nombre d'événements ont dû être annulés et l'ensemble du secteur est à

Nu de lockdown geleidelijk aan opgeheven wordt, zullen de gevolgen van de crisis pas echt duidelijk worden. U gaf eerder al aan dat de inkomsten van het gewest gevoelig gedaald zijn, vooral door de afname van de inkomsten uit registratierechten. Kunt u daarvan een update geven? Dalen ook de schenkingsrechten? Hoe zit het met de federale inkomsten?

U gaf ook aan dat de planning voor de begrotingsaanpassing niet meer haalbaar was. Is er al een nieuwe planning?

Praat u binnen de regering over het economische herstel? Zijn daar al middelen voor begroot?

l'arrêt. Les conditions de réouverture des salles de spectacle et autres lieux d'activités culturelles ont été discutées la semaine passée, mais il est clair que le respect des règles de distanciation sociale aura un effet sur l'organisation de ces activités et sur les recettes de ce secteur.

On peut craindre une faillite du secteur culturel et une baisse d'attractivité pour Bruxelles avec la diminution des activités. Or ces dernières années, visit.brussels a fortement développé une stratégie d'attractivité en lien avec ce secteur.

Avez-vous l'intention de soutenir le secteur de l'événementiel et culturel bruxellois ? Avez-vous eu des contacts entre les différents gouvernements pour offrir une réponse concertée à ce pôle malgré tout économique ?

On entame timidement le décloisonnement mais dès lors, c'est maintenant que l'on verra les effets de la crise. Vous nous indiquiez, lors de la précédente séance parlementaire, que les recettes de la Région ont déjà fortement chuté en ce qui concerne les droits d'enregistrement. Pourriez-vous nous faire une mise à jour de la situation au niveau des baisses des recettes ? Est-ce que la diminution se confirme pour les frais d'enregistrement ? En est-il de même pour les frais de donation ? Quant aux recettes fédérales, avez-vous déjà une estimation de celles-ci ?

Par ailleurs, vous nous disiez qu'il n'était plus envisageable de réaliser l'ajustement selon le calendrier initialement prévu. Nous le comprenons bien évidemment, au regard de la situation historique que nous vivons. Avez-vous une idée quant à la programmation de ces travaux ? Avez-vous déjà défini un potentiel nouveau calendrier pour cet ajustement ?

Par ailleurs, vous nous indiquiez également qu'il faudrait envisager la relance économique. Avez-vous des discussions à ce sujet au niveau du gouvernement ? Avez-vous déjà une enveloppe budgétaire à cet effet ?

De heer Juan Benjumea Moreno (Groen).- De coronacrisis zal op korte en middellange termijn ongetwijfeld leiden tot begrotingstekorten. Nu al is er sprake van een tekort van 500 miljoen of zelfs

M. Juan Benjumea Moreno (Groen) *(en néerlandais).*- *La crise du coronavirus entraînera certainement des déficits budgétaires à court et à moyen termes. Il est d'ores et déjà question d'un*

800 miljoen euro. Mijnheer de minister, is er uitzicht op een tijdelijke versoepeling van de Europese begrotingsdoelstellingen? Hebt u of staatssecretaris Smet, samen met de andere regeringen in ons land, daarover contact met de Europese instanties? Wat is uw doel? Zal het gewest zijn schuldcapaciteit uitbreiden om de tekorten op te vangen?

Werkt het gewest aan een stimuluspakket? In Europa groeit de eensgezindheid om de nieuwe Green Deal van de Europese Commissie en de meerjarenbegroting in te schakelen voor een duurzaam economisch herstel. Zo verklaarden de Europese leiders na de bijzondere virtuele bijeenkomst van de Europese Raad van donderdag 26 maart 2020 dat de groene transitie centraal moet blijven staan in het economisch herstelprogramma dat de EU voorbereidt. Dat kan gebeuren in de vorm van grote investeringen in openbaar vervoer of woningrenovatie om de herstart in goede banen te leiden en de economie aan te zwengelen. Veel werkzaamheden, ook in de bouwsector, hebben even stilgelegd. Door nu in een hogere versnelling te schakelen, kan de economie weer beginnen te draaien. Een aantal strategische investeringen werden al aangekondigd voor de crisis. Ik hoop dat die versneld worden uitgevoerd.

Is het mogelijk om een helder overzicht te geven van alle begrotingsmaatregelen? In het Vlaams Parlement gaf minister Diependaele aan de hand van een aantal slides een overzicht van welke maatregelen er al genomen zijn en welke er in de pijplijn zitten.

Zijn er al prognoses betreffende de fiscale impact van de coronacrisis op meerjarenbasis? Ik veronderstel bijvoorbeeld dat de registratierechten zullen dalen door de bevrozing van de vastgoedtransacties. Ook is er de impact van de oversterfte op de successierechten of van de lagere inkomsten uit het gewestelijke deel van de personenbelasting.

De effecten zullen voor een stuk ook voelbaar zijn op de gemeentebegroting, door de hogere uitgaven van de OCMW's en minder inkomsten uit de gemeentebelastingen en de opcentiemen op de personenbelasting. Dan is er ook nog het uitstel van de hotelbelasting, maar ik weet niet of het gewest het geld alsnog zal doorstorten naar de gemeenten.

déficit de 500 millions, voire de 800 millions d'euros. M. le ministre, un assouplissement temporaire des objectifs budgétaires européens est-il envisageable ? Le secrétaire d'État Smet ou vous-même, avec les autres gouvernements de notre pays, êtes-vous en contact avec les instances européennes à ce sujet ? Quel est votre objectif ? La Région étendra-t-elle sa capacité d'endettement pour combler les déficits ?

La Région élabore-t-elle un programme de relance ? En Europe, l'unanimité grandit pour mettre le nouveau pacte vert de la Commission européenne et le budget pluriannuel au service d'une relance économique durable, par exemple sous la forme de grands investissements dans les transports publics ou dans la rénovation des logements. Une série d'investissements stratégiques avaient déjà été annoncés avant la crise. J'espère qu'ils seront accélérés.

Pouvez-vous nous fournir un relevé clair de toutes les mesures budgétaires ?

Dispose-t-on déjà de prévisions quant à l'impact fiscal de la crise sur une base pluriannuelle, par exemple au niveau des droits d'enregistrement, des droits de succession ou de la part régionale de l'impôt des personnes physiques ?

Les effets se feront également sentir sur le budget communal, du fait des dépenses plus élevées des CPAS, des recettes plus faibles des taxes communales et des centimes additionnels à l'impôt des personnes physiques, ainsi que du report de la taxe d'hébergement touristique. Êtes-vous en contact avec le gouvernement fédéral concernant le financement des communes ?

En ce qui concerne la fonction publique, l'administration bruxelloise déménagera prochainement dans la Silver Tower. Au-delà des nombreux défis, la crise du coronavirus et le confinement nous offrent l'opportunité de porter un regard neuf sur le lieu de travail et les déplacements pour s'y rendre.

Je vois d'ores et déjà trois manières d'envisager un travail sûr et efficace. Premièrement, en augmentant le nombre de jours de télétravail autorisé et en généralisant la mesure. Deuxièmement, en réaménageant les bureaux pour

Hebt u contact met de federale overheid over de financiering van de gemeenten? In de pers lezen we dat de federale overheid een inspanning wil doen voor de OCMW's aangezien die voor een stuk de sociale zekerheid op zich nemen.

Wat het openbaar ambt betreft, zal de Brusselse administratie binnenkort verhuizen naar de Silver Tower. De coronacrisis en de lockdown dwingen ons om op een andere manier te werken. Naast heel wat uitdagingen biedt dat ook de kans om de werkplek en de verplaatsingen ernaartoe met een frisse blik te bekijken.

Zo moet er meer fysieke afstand tussen de werkposten komen, zullen we ons minder met het openbaar vervoer en met de wagen, maar meer met de fiets verplaatsen en willen we veel meer thuiswerken.

Ik zie alvast drie manieren om ervoor te zorgen dat we veilig en efficiënt kunnen werken. Ten eerste door het aantal toegestane telewerkdagen uit te breiden en te veralgemenen. Als ik mij niet vergis, mogen medewerkers in de administratie normaal gezien drie dagen per week telewerken. Ik vermoed dat die mogelijkheid tijdens de coronacrisis werd uitgebreid. Ik hoop dat elektronisch werken een blijver wordt.

Ten tweede door een nieuwe kantoorinrichting te creëren voor medewerkers die aanwezig moeten zijn. Het is belangrijk dat ze op ruime afstand van elkaar kunnen werken. Dat is niet alleen goed voor de concentratie, maar ook veilig in deze tijden van onzekerheid.

Ten derde door meer in te zetten op elektronische loketten. Daardoor kunnen zowel medewerkers als burgers heel wat verplaatsingen uitsparen.

Een bijkomend element is dat er meer fietsstallingen moeten komen. Die zijn broodnodig nu meer Brusselaars de fiets nemen. Ik had uit uw antwoord op een schriftelijke vraag begrepen dat er maar 178 beveiligde plaatsen zijn voor 2.000 ambtenaren. Dat is amper één plaats voor tien ambtenaren. Dat was al heel krap voor de coronacrisis, aangezien 157 personeelsleden een fietsvergoeding ontvangen. Zij namen dus al bijna alle plaatsen in. Bovendien heeft de regering de ambitie om het fietsverkeer de komende jaren te

les collaborateurs qui doivent être présents. Troisièmement, en investissant davantage dans les guichets électroniques.

Il faut également plus d'emplacements pour vélos, à présent que les Bruxellois les utilisent davantage. J'ai retenu de votre réponse à une question écrite que seuls 178 emplacements sécurisés étaient prévus pour 2.000 fonctionnaires. De plus, le gouvernement a l'ambition de doubler le trafic cycliste dans les prochaines années. Nous avons donc vraiment besoin de places supplémentaires.

Tout cela a-t-il déjà été planifié ? L'aménagement du nouveau bâtiment sera-t-il adapté ? Plus de télétravail, plus de distance entre les collaborateurs dans les bureaux et plus de déplacements à vélo deviendra peu à peu la nouvelle norme.

verdubbelen. Er zijn dus echt extra plaatsen nodig, gelet op de voorspelde groei van de fietsverplaatsingen.

Zijn al die zaken gepland? Zal de inrichting van het nieuwe gebouw worden aangepast? Meer telewerk, meer ruimte tussen de medewerkers in de bureaus en meer fietsverplaatsingen worden stilaan het nieuwe normaal. Het lijkt mij logisch dat de overheid een voorbeeldrol speelt en als eerste die zaken omarmt.

De heer Luc Vancauwenberge (PTB) (in het Frans).- *Het aangekondigde crisisbudget bedraagt 300 miljoen euro. In een recent interview sprak de minister-president echter over ongeveer 500 miljoen euro. Stemt dat bedrag overeen met uw ramingen?*

Hebt u een raming van het verlies aan inkomsten en de gevolgen daarvan op de begroting van dit jaar en de komende jaren? Wat zijn de sociale gevolgen?

De bijkomende uitgaven en het verlies aan inkomsten zullen logischerwijs meer dan 500 miljoen euro bedragen. De minister-president heeft Europa gevraagd het kader met 500 miljoen te mogen overschrijden. Waar wilt u de begrotingsruimte vinden voor de uitgaven boven dat bedrag?

Wat is het tijdschema voor de begrotingsbesprekingen?

Wie zal de crisis betalen? Er wordt veel druk uitgeoefend om alles weer eens op de werknemers te verhalen. Het komt er nu op aan de solidariteit en de herverdeling te organiseren, niet om de ongelijkheid te vergroten.

Veel mensen hebben een deel van hun inkomen verloren en anderen dreigen hun baan te verliezen. De vermindering van de koopkracht zal de economische crisis nog versterken. Ondertussen is het aantal miljonairs in België op acht jaar tijd gestegen van 75.000 tot 122.300. Het aantal miljardairs ging van 8 in 2014 naar 29 nu. Ik stel dan ook voor dat de regering daar gaat aankloppen.

M. Luc Vancauwenberge (PTB).- Le budget de crise actuellement annoncé est estimé à 300 millions d'euros. Or, dans une interview récente, le ministre-président Vervoort estimait que ces dépenses s'élèveraient à environ 500 millions d'euros. Ce chiffre correspond-il à vos estimations ?

Quelles sont vos prévisions et pour quels postes ? Disposez-vous d'une estimation de l'ampleur des manques à gagner et de leur impact sur le budget de cette année et éventuellement des années à venir ? Qu'en est-il des conséquences sociales ?

Puisqu'en toute logique les dépenses supplémentaires et les manques à gagner excéderont 500 millions d'euros, et étant donné que le ministre-président Vervoort a sollicité auprès de la Commission européenne une immunisation de 500 millions d'euros de dépenses, où comptez-vous trouver le budget pour couvrir les dépenses qui excéderont ce montant ?

Quel est le calendrier pour la suite des travaux budgétaires ?

Qui va payer la crise ? Il y a de fortes pressions pour que, en fin de compte, ce soient les gens, les travailleurs qui paient à nouveau. L'enjeu est d'organiser la solidarité et la redistribution des richesses, pas d'augmenter les inégalités, la population ayant déjà été suffisamment affectée par cette crise.

De nombreuses personnes ont perdu une partie de leurs revenus, beaucoup d'autres risquent de perdre leur emploi ou encore de sombrer dans la pauvreté. Une diminution du pouvoir d'achat de la population va encore aggraver la crise économique. À

Welke contacten heeft de regering genomen om een oplossing te vinden? Wat is haar standpunt? Welke hulp heeft ze gevraagd? Welke marge is er nog op Europees niveau?

De PTB verzet zich tegen elke vorm van valse solidariteit, waarbij maatregelen bekostigd worden door belastingen of tarieven te verhogen die de werknemers en gezinnen treffen. Zo begint u meer parkeerboetes te innen terwijl u ondertussen vraagt om het openbaar vervoer niet te overbelasten. Zo'n maatregel is noch sociaal, noch gericht op een betere mobiliteit, maar dient enkel om de kas te vullen.

De PTB steunt wel maatregelen die leiden naar een echte solidariteit, van het kapitaal met de arbeid, van privéfortuinen met de gemeenschap. We zullen voorstellen in die richting blijven indienen.

Mevrouw Marie Lecocq (Ecolo) (in het Frans).- *De coronacrisis zal ernstige gevolgen hebben voor de gemeentelijke financiën. Ook de gemeenten moesten immers onverwachte uitgaven doen en zien hun inkomsten verminderen. Bovendien hebben ze ook fiscale maatregelen genomen om ondernemingen te ondersteunen.*

De sociaal-economische gevolgen zijn moeilijker in te schatten. De algemene vertraging van de economie zal uiteraard gevolgen hebben voor het sociaal-economische leven van de inwoners. Volgens de sociale barometer 2019 leefde een derde van de Brusselaars met een inkomen onder

l'opposé, le nombre de millionnaires est passé, en 8 ans, de 75.000 à 122.300 dans notre pays, selon le World Wealth Report. Le nombre de milliardaires est, quant à lui, passé de 8 en 2014 à 29 aujourd'hui, selon la banque suisse UBS. Nous suggérons donc au gouvernement de chercher de leur côté les financements nécessaires.

Quels contacts le gouvernement a-t-il pris pour résoudre ce problème ? Quelle est sa position ? Quelles pistes suit-il ? Quelles aides le gouvernement a-t-il sollicitées ? Au niveau européen, quelles marges supplémentaires sont-elles accordées ?

Mon groupe politique s'oppose fermement aux mesures de fausse solidarité qui consisteraient à augmenter tel ou tel tarif ou taxe touchant les travailleurs et les ménages. On voit, par exemple, que vous vous empressiez de recommencer à faire payer le stationnement et à infliger des amendes, alors même que l'on demande aux gens de ne pas surcharger les transports en commun. Cette mesure n'est ni d'ordre sanitaire ou social, ni en faveur de la mobilité. Elle ne vise qu'à remplir les caisses.

Par contre, nous tenons à soutenir les mesures qui iront dans le sens d'une véritable solidarité, du capital vers le travail, des fortunes privées vers la collectivité. Nous continuons d'avancer des solutions alternatives dans ce sens, comme nous l'avons fait en proposant la petite contribution progressive sur les revenus locatifs des multipropriétaires pour financer la prime aux locataires en difficulté.

Mme Marie Lecocq (Ecolo).- La crise sanitaire va avoir de graves conséquences - directes et indirectes -, sur les finances communales. Elle a occasionné des dépenses inattendues, telles que l'achat de masques ou la distribution de colis alimentaires, ainsi que des diminutions de recettes relatives aux services rendus aux citoyens.

Les rares dépenses qui vont diminuer, liées par exemple aux brocantes ou aux braderies, ne compenseront nullement les pertes. Par ailleurs, les communes ont également fait des choix de soutien et de relance qui ont entraîné une diminution de certaines recettes fiscales.

de armoederisicodrempel en de crisis zal dat er niet beter op maken.

Hoe zult u de economische en sociale impact van de epidemie op de burgers evalueren? Heeft het gewest daar al een methode voor vastgelegd?

Wie zal de evaluatie uitvoeren? Hoe zult u die evaluatie verwerken in de begrotingsaanpassing of in de begroting voor 2021?

De impact op de gemeenten is structureel. Een vermindering van de economische activiteit leidt tot een lager inkomen van de inwoners en dus minder inkomsten uit de personenbelasting (PB).

Tijdens de plenaire vergadering van 24 april 2020 verzekerde minister Clerfayt ons dat de regering soepel zou zijn bij het beoordelen van de gemeentelijke rekeningen en begrotingen. Bevestigt u dat? Wat zullen de criteria zijn? Het is immers belangrijk dat de gemeenten ook kunnen blijven investeren in essentiële diensten en projecten op lange termijn.

Kan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) hierin een rol spelen en zo ja, welke? Dit fonds heeft immers tot doel om gemeentelijke tekorten te voorkomen en leningen te geven die investeringen op lange termijn mogelijk maken.

In de eerste plaats waren er investeringen gepland in de ecologische transitie, maar nu zullen de gemeenten ruimer moeten denken. Over welke middelen beschikt het BGHGT? Zult u een herkapitalisering van het fonds voorstellen?

De OCMW's zijn wellicht de eerste diensten die steun nodig zullen hebben. De burgers komen immers in de eerste plaats bij hen aankloppen. Hoe wordt de gewestelijke hulp voor de OCMW's georganiseerd?

Ik eindig met de netelige kwestie van het globale financiële evenwicht. Hoe zult u de financiële impact van alle steunmaatregelen evalueren? Kunt u een uitgebreidere raming geven van de inkomsten?

Hoe kan het gewest al die maatregelen financieren? Zal de overheid zich opnieuw in de

L'impact socio-économique, quant à lui, est plus difficile à chiffrer. Le ralentissement général de l'activité économique va inévitablement avoir une incidence sur les conditions de vie socio-économiques des habitants. Le baromètre social 2019 avait relevé qu'un tiers des Bruxellois vivait avec un revenu inférieur au seuil de risque de pauvreté et mis en évidence les disparités entre communes. Il va sans dire que la crise actuelle va aggraver cette situation.

Comment allons-nous évaluer l'impact économique et social de l'épidémie sur les citoyens ? La Région a-t-elle déjà défini une méthode à cet égard ?

Qui va réaliser l'évaluation ? Comment intégrer cette activité dans l'exercice budgétaire, que ce soit dans la modification budgétaire du printemps (dont nous avons déjà parlé et dont nous attendons le calendrier précis) ou dans le budget 2021 ?

Cette réalité a également un impact plus structurel sur les communes. La diminution générale de l'activité économique entraîne une baisse du revenu des habitants et, partant, des centimes additionnels à l'impôt des personnes physiques (IPP), ce qui a des conséquences pour les communes.

Lors de la séance plénière du 24 avril 2020, le ministre Clerfayt nous a assuré que le gouvernement ferait preuve de souplesse lors de l'examen des comptes et des budgets communaux. Pouvez-vous nous le confirmer ? Comment cette souplesse budgétaire sera-t-elle organisée ? Quels en seront les critères et comment évaluer ceux-ci ? Nous insistons sur cet aspect parce que, pour les écologistes, il est important qu'au-delà de la trésorerie, les communes puissent continuer à investir dans des projets à long terme et dans les services essentiels qu'elles rendent aux citoyens.

C'est en ce sens que, sachant que le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC) a notamment pour objectifs d'empêcher les déficits communaux et d'assurer des prêts non recouvrables pour permettre l'investissement à long terme, nous nous demandons si ce fonds peut jouer un rôle et, dans l'affirmative, lequel.

Nous avons visé les investissements dans la transition écologique, mais il va probablement

schulden steken? De federale staat en Europa hebben op dat vlak een veel grotere capaciteit. Wat zullen zij bijdragen?

falloir élargir cet objectif. Quel rôle le fonds va-t-il pouvoir jouer face à la crise et, ensuite, dans le redéploiement de l'économie locale ? De quels moyens le fonds disposera-t-il ? Une recapitalisation de ce fonds sera-t-elle proposée ?

Dans le même ordre d'idées, les CPAS seront probablement la première cible. Ils seront au front pour répondre aux besoins des citoyens dont les revenus sont en diminution. Comment l'aide régionale budgétaire pour les CPAS s'organisera-t-elle ? Nous avons entendu des annonces au niveau fédéral mais la question se pose également au niveau régional.

Je termine par la question délicate de l'équilibre financier général. Comment allons-nous évaluer l'impact financier global des mesures mises en œuvre pour soutenir les différents secteurs, tant au niveau des dépenses engagées que des recettes qui ne seront pas perçues ?

Nous avons déjà reçu une liste reprenant les sources de recettes, mais disposerons-nous d'une estimation un peu plus exhaustive ? Nous savons que l'activité économique au sens large sera affectée par la crise, mais comment cet impact indirect pourra-t-il être évalué dans une optique budgétaire ?

Enfin, ma dernière question porte sur les perspectives de financement. Lorsque cette évaluation sera complète et affinée, comment pourrions-nous financer toutes ces mesures ? Allons-nous recourir à l'endettement public ?

Comment allons-nous fonctionner aux niveaux fédéral et européen, sachant que les capacités d'endettement sont plus importantes au niveau fédéral et que l'Union européenne a d'ores et déjà annoncé une relative souplesse dans l'examen des comptes et des budgets ?

De heer Guy Vanhengel (Open Vld).- Aangezien er al zo veel vragen gesteld werden over zo veel verschillende aspecten, zal ik proberen mij te beperken tot de essentie.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de voorbije jaren een investeringsbeleid gevoerd, dat vooral toegespitst was op grote infrastructuurwerken die hoogst noodzakelijk waren. Zo waren

M. Guy Vanhengel (Open Vld) *(en néerlandais)*.- *Ces dernières années, la politique d'investissements de la Région s'est principalement concentrée sur de grands travaux d'infrastructure indispensables. Relevons notamment les investissements dans la sécurité à la suite des attentats et les grands travaux d'infrastructure*

er de investeringen in de veiligheid, onder meer als gevolg van de vorige grote crisis, die veroorzaakt werd door de terreuraanslagen. Daarnaast werd er geïnvesteerd in andere grote infrastructuurwerken, onder meer voor de tunnels en viaducten en in het openbaar vervoer.

Het gewest heeft daarbij de zeer bewuste keuze gemaakt om die investeringen buiten de begroting te houden, omdat de regering van oordeel was dat er een te grote kloof was tussen enerzijds de behoeften en anderzijds de bedragen die konden worden vrijgemaakt in het kader van de Europese boekhoudkundige regels.

Die keuze heeft dus alles te maken met de dringende noden die er waren. Wat de veiligheidsaspecten betreft, gebeurde dat overigens in volledige overeenstemming met de regels. Voor de grotere infrastructuurwerken heeft Brussel het voorbeeld gevolgd van de andere overheden in dit land.

Nu bevinden we ons opnieuw in een situatie waarbij er heel wat geplande inkomsten zullen wegvallen. Daarbij denk ik in de eerste plaats aan de inkomsten uit vastgoedtransacties. Door de coronacrisis zal er op de vastgoedmarkt allicht minder activiteit zijn en dat zal zich vertalen in minder registratierechten enzovoort. Ook een aantal inkomsten uit de toeristische sector zullen we moeten schrappen om de sector te steunen.

Aan de andere kant zal het gewest heel wat meer uitgaven moeten doen, die crisisgebonden zijn en waar we niet onderuit kunnen, net zoals dat voor alle andere, federale of gewestelijke, overheden het geval is.

Voor de duidelijkheid, de transparantie en de beheersing zou het ideaal zijn mocht de regering, zoals in het verleden, al die misgelopen inkomsten en bijkomende uitgaven gegroepeerd zichtbaar maken in de begrotingsaanpassing die nodig zal zijn. Zo zullen we precies weten wat de gevolgen zijn van de coronacrisis voor de inkomsten en de uitgaven.

Als we het tot nu toe over investeringen hadden, ging het om een bedrag van 300 tot 500 miljoen euro dat buiten de begroting bleef. Ik ben ervan overtuigd dat we moeten proberen om binnen een

dans les tunnels et les viaducs, ainsi que dans les transports publics.

La Région a délibérément choisi de maintenir ces investissements hors budget, le gouvernement estimant que l'écart entre les besoins et les montants pouvant être dégagés dans le cadre des règles comptables européennes était trop grand.

Ce choix est lié à l'urgence des besoins. Les dépenses en matière de sécurité se sont effectuées dans le strict respect des règles. Pour les grands travaux d'infrastructure, Bruxelles a suivi l'exemple des autres entités de ce pays.

Du fait de la crise, nous nous trouvons à nouveau dans une situation où de nombreuses recettes prévues feront défaut. Ainsi, l'activité sera probablement réduite sur le marché immobilier, entraînant une baisse des droits d'enregistrement. Nous devons aussi faire une croix sur certaines recettes du tourisme.

D'un autre côté, la Région aura beaucoup plus de dépenses liées à la crise, auxquelles elle ne peut pas se soustraire.

L'idéal serait que, dans l'ajustement budgétaire, le gouvernement regroupe de manière visible toutes les recettes sur lesquelles nous ne pourrions pas compter et les dépenses supplémentaires. De la sorte, nous connaissons précisément les conséquences de la crise du coronavirus sur les recettes et les dépenses.

Pour ne pas dépasser 10 % à 15 % des moyens régionaux et rester dans des marges acceptables, nous pouvons maintenir environ 500 millions d'euros hors du périmètre budgétaire pour lutter contre la crise.

C'est un montant considérable, qui pèse sur les normes du système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC). Je ne pense cependant pas que nous devions nous faire du souci à ce propos. La Région bruxelloise est très bien placée en matière de gestion de la dette et les taux d'intérêt sont très bas. Nous pourrions financer notre levée de fonds sur le marché des capitaux en augmentant notre dette, comme devront le faire le

aanvaardbare marge te blijven die niet mag oplopen tot meer dan 10% tot 15% van de gewestelijke middelen. Dat komt neer op een bedrag van ongeveer 500 miljoen dat we uit de begroting houden om de crisis te bezweren.

Dat is een aanzienlijk bedrag. Dat weegt op de normen van het Europees stelsel van rekeningen (ESR), maar verder moeten we ons daar volgens mij geen grote zorgen over maken. Het Brussels Gewest heeft nog altijd een uitstekende positie als het op schuldbeheer aankomt. De rentevoeten liggen zeer laag. De eenmalige ophaling van middelen op de kapitaalmarkt kunnen we financieren door onze schuldpositie uit te bouwen, zoals ook de federale overheid en de andere gewestregeringen dat moeten doen.

In wat de commissieleden eerder hebben gezegd, zit echter een paradox.

(verder in het Frans)

Enerzijds wil men dat de regering te allen prijze het begrotingsevenwicht handhaaft en een overschrijding van de ESR-normen vermijdt. En anderzijds ...

(Rumoer)

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).*- *De MR is ervan overtuigd dat budgettaire ernst de beste voorwaarde is om economisch herstel mogelijk te maken in crisistijden. Niet toevallig zijn het landen met een lage schuld/bbp-ratio zoals Denemarken en Duitsland die de uitgebreidste herstelplannen ontwikkelen!*

De heer Guy Vanhengel (Open Vld) *(in het Frans).*- *Is uw pleidooi misschien bedoeld voor de federale regering?*

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).*- *Ik heb nooit gezegd dat de bedrijven geen steun moesten krijgen. Leest u er Rise Up Brussels maar op na, het herstelplan van de Brusselse MR.*

gouvernement fédéral et les gouvernements des autres Régions.

(poursuivant en français)

Dans ce que j'ai entendu de la part des collègues au sein de cette commission, d'une part, on tient des plaidoyers pour que le gouvernement maintienne à tout prix un équilibre et fasse l'impossible pour éviter tout dérapage budgétaire dans les comptes SEC, même dans la crise que nous traversons, n'est-ce pas Mme Bertrand, et, d'autre part...

(Rumeurs)

Mme Alexia Bertrand (MR).- Nous, les libéraux, estimons que le sérieux budgétaire en temps de paix permet d'assurer la meilleure relance économique en temps de crise ou de guerre.

Il n'aura d'ailleurs pas échappé à M. Vanhengel que des pays qui présentent les ratios dette/PIB les plus faibles, comme le Danemark et l'Allemagne, développent les plans de relance les plus importants !

M. Guy Vanhengel (Open Vld).- Serait-ce un plaidoyer pour le gouvernement fédéral que vous nous présentez ?

Mme Alexia Bertrand (MR).- Je n'ai à aucun moment déclaré qu'il ne fallait pas soutenir les trésoreries des entreprises. Bien au contraire ! Je vous invite à lire notre plan de relance Rise Up

De heer Guy Vanhengel (Open Vld) (in het Frans).- *Men richt zich tot het gewest voor problemen die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vallen, voor financiële steun aan bedrijven en ziekenhuizen, voor extra middelen aan de gemeenten en OCMW's. Tegelijk wil men dat de begroting in evenwicht blijft. Die paradox is moeilijk te overbruggen!*

Net zoals op de andere beleidsniveaus zal een begrotingsontsporing niet kunnen worden vermeden. We moeten trachten die onder 10 à 15% van de gewestelijke middelen te houden. Onze schuldpositie zal slechter worden, maar de extra uitgaven zullen in een apart hoofdstuk van de begroting worden opgenomen.

De heer Emmanuel De Bock (DéFI) (in het Frans).- *Hoe ver staat de begrotingsaanpassing betreffende de gevolgen van de crisis? U had die aangekondigd voor het Irisfeest. Bent u daarin geslaagd? Wanneer zult u ons de precieze bedragen meedelen?*

De regering heeft 274 miljoen euro uitgegeven, een bedrag dat zal opklimmen tot 300 miljoen euro door de maatregelen die nog in voorbereiding zijn. Om op termijn alle gevolgen van de crisis het hoofd te bieden, zou het uiteindelijk om meer dan 500 miljoen euro kunnen gaan. Tegelijk dalen de inkomsten.

Kunt u een globale schatting maken van de uitgaven die het gewest en de GGC de afgelopen weken hebben gedaan om hun uitzonderlijke Covid-19-maatregelen te financieren? Beschikt u al over de cijfers van het herstelplan? Op welke vlakken zult u samenwerken met de federale overheid? Ik pleit voor een goede complementariteit tussen beide beleidsniveaus.

Het Brussels Gewest is goed voor 15% van het Belgische bbp en voor 15% van de Belgische jobs. Door de onderfinanciering van het gewest is het

Brussels pour y découvrir toutes les réponses. Ne me faites donc pas dire ce que je n'ai pas dit !

M. Guy Vanhengel (Open Vld).- *J'entends que l'on s'adresse à la Région pour des problèmes qui concernent la Commission communautaire commune (CCC), les trésoreries des entreprises ou le financement des hôpitaux. On lui demande comment procéder pour combler les déficits dans les communes ou s'il n'est pas possible de dégager des moyens supplémentaires pour les CPAS. En revanche, certains s'emploient à plaider pour que le tout reste en équilibre. Cette équation demeure difficile à tenir. Soyons corrects et sérieux entre nous !*

Il y aura, chez nous comme dans les autres entités, un dérapage budgétaire. Nous devons essayer de le maintenir au niveau raisonnable de 10 % à 15 % de l'ensemble de nos moyens. Il sera financé par une position de dette accrue, mais lisible dans une section définie du budget, comme nous l'avons fait dans le passé.

M. Emmanuel De Bock (DéFI).- *M. le ministre, où en sont les discussions sur l'ajustement budgétaire relatif aux effets de cette crise sanitaire, économique et sociale ? Lors de notre précédente réunion, vous aviez indiqué que l'objectif était de conclure l'exercice pour la fête de l'Iris. Est-ce toujours le cas ? Dans quel délai disposerons-nous d'une note globale sur les montants concrets ?*

Vous indiquiez aussi que le gouvernement avait dégagé un budget global de 274 millions d'euros et qu'avec les mesures en préparation, les 300 millions d'euros devraient être facilement atteints. Cependant, les recettes sont en baisse et le chiffre de 500 millions d'euros entendu ce week-end sera certainement dépassé dès que la crise aura porté tous ses effets, d'autant que nous pouvons toujours subir une deuxième ou une troisième vague de contaminations, ce que je ne nous souhaite pas.

Où en sommes-nous à ce jour au niveau des mesures déjà prises ou en passe de l'être ? Pourriez-vous nous fournir une estimation du montant global des dépenses que la Région et la Cocom ont dû effectuer au cours des dernières semaines pour pouvoir mettre en œuvre l'ensemble des mesures

echter niet in staat om 15% van de nationale verliezen op te vangen. Gezien de huidige onrechtvaardige verhouding tussen zij die jobs creëren en zij die er de inkomsten uit ontvangen, zou de federale overheid het Brussels Gewest moeten helpen.

Mijnheer Smet, doordat de exitstrategie in vele landen de goede richting uit gaat, start de economie stilaan weer op.

Hoe bereidt u met de economisch en handelsattachés het economische herstel voor? Wanneer zullen de economische missies worden hervat? Hoe staat het met de investeringen van buitenlandse bedrijven op ons grondgebied? Welke initiatieven plant u op dat vlak?

De heer Christophe Magdalijs (DéFI) *(in het Frans).*- *De kredietbeoordelaars beginnen zich te interesseren voor de schulden van overheden.*

exceptionnelles adoptées dans le cadre de la crise du coronavirus ?

Des chiffres sont-ils déjà disponibles pour ce qui concerne le plan de relance ? À cet égard, quelles sont les collaborations envisagées avec le niveau fédéral ? Je plaide en faveur d'un plan de relance régional qui soit en adéquation et en complémentarité avec le plan fédéral.

Le rôle de Bruxelles est à la mesure de notre capitale, c'est-à-dire une Région structurellement sous-financée, qui produit pourtant 15 % du PIB national et 15 % des emplois de notre pays. Or, il ne sera matériellement et financièrement pas possible d'assumer 15 % des pertes nationales, sauf si nous obtenons le juste retour sur l'imposition du lieu de travail ou une partie de cette imposition, que nous réclamons depuis des années.

L'impôt des sociétés est payé au niveau fédéral et non régional, ce qui invite à s'interroger sur la juste répartition de ceux qui créent de l'emploi et de ce que les recettes créatrices d'emploi peuvent assumer. L'État fédéral devrait aider Bruxelles, étant donné que Bruxelles aide énormément l'État fédéral.

M. Smet, avec le déconfinement en cours dans de nombreux pays, l'activité économique reprend progressivement.

Pourriez-vous nous indiquer comment vous préparez la reprise de l'activité économique avec vos attachés économiques et commerciaux ? À quel moment les missions économiques qui étaient prévues pourront-elles reprendre ?

Qu'en est-il des investissements réalisés par des entreprises étrangères sur le territoire de notre Région ? Quelles initiatives sont-elles prévues à cet égard ?

Pour le reste, je vous ai adressé des questions écrites en lien avec les recettes. Je me ferai un plaisir d'analyser les réponses que vous y aurez apportées.

M. Christophe Magdalijs (DéFI).- Je souhaite poser une question qui ne figure pas dans le document que nous avons envoyé. Je comprendrai

Geven zij positieve of negatieve signalen af? Houdt de regering rekening met de gevolgen van een eventuele wijziging van de beoordeling van de Brusselse kredietwaardigheid?

De heer Christophe De Beukelaer (cdH).- Mijnheer de minister, ik druk eerst en vooral mijn frustratie uit over de vertraging in uw antwoorden op onze schriftelijke vragen. Op mijn vraag van 3 april heb ik pas op 8 mei een antwoord gekregen, terwijl u normaal binnen een termijn van twintig dagen moet antwoorden. Ik vind het grof dat we de antwoorden pas een dag na de inlevertermijn van de vragen voor deze commissievergadering krijgen. Dat bemoeilijkt ons werk.

De voorzitter.- Mijnheer De Beukelaer, dat komt ter sprake in het Uitgebreid Bureau. U bent niet de enige die het aankaat.

De heer Christophe De Beukelaer (cdH) *(in het Frans).*- *Mijn fractie is natuurlijk voorstander van financiële steun aan ondernemingen, maar vindt dat die gepaard moet gaan met vier voorwaarden.*

Ten eerste mag steun alleen gaan naar ondernemingen die voor de crisis economisch leefbaar waren. Het heeft geen zin om bedrijven te redden die voor de crisis al op de rand van een faillissement balanceerden. Dat zou zelfs oneerlijke concurrentie in de hand werken.

Ten tweede moet er ecologisch en sociaal wat tegenover staan. Deze grootschalige investering van openbare middelen biedt u een unieke kans om de economie te doen aansluiten bij de ecologische en sociale uitdagingen.

Ten derde moeten er redelijke financiële voorwaarden aan verbonden worden. Het kan niet louter om giften gaan.

donc que le ministre ne puisse pas y répondre immédiatement.

Des agences de notation s'intéressent petit à petit aux dettes souveraines et à celles des entités liées aux États, dont la Région bruxelloise. Y a-t-il eu des signaux, positifs ou malheureusement négatifs, compte tenu des circonstances ? Le gouvernement anticipe-t-il les conséquences d'une modification éventuelle de la note de la dette bruxelloise ?

M. Christophe De Beukelaer (cdH) *(en néerlandais).*- *Monsieur le ministre, je voudrais exprimer ma frustration face au retard de vos réponses à nos questions écrites. Je n'ai reçu de réponse à ma question du 3 avril que le 8 mai, alors que vous devez normalement répondre dans les vingt jours. Je trouve impoli que nous obtenions les réponses un jour après la date limite de soumission des questions pour la présente réunion de la commission. Cela complique notre travail.*

M. le président.- M. De Beukelaer, nous évoquerons cela en Bureau élargi. Vous n'êtes pas le seul à évoquer cette question.

M. Christophe De Beukelaer (cdH).- J'aborderai tout d'abord les aides financières aux entreprises, que l'on voit fleurir un peu partout. Mon groupe est bien entendu favorable aux différentes mesures de soutien annoncées, mais nous pensons que ce soutien doit absolument être assorti de quatre conditions.

Premièrement, il faut limiter l'aide aux seules entreprises qui étaient économiquement viables avant la crise. Il n'y a pas de raison d'aider une entreprise qui était déjà au bord de la faillite avant la crise. Cela ne résout pas le problème structurel de l'entreprise ni de son secteur, mais crée une concurrence déloyale qui tue indirectement d'autres entreprises qui, elles, portent les solutions de demain.

Deuxièmement, il faut assortir l'aide des entreprises à des contreparties environnementales et sociales. Plus jamais, dans les prochaines décennies, nous n'investirons autant d'argent public dans l'économie. Vous avez là une opportunité unique d'orienter cette économie pour qu'elle réponde aux

Ten vierde moeten de investeringen Brussel ten goede komen.

Wat bent u in die zin van plan, want tot nu toe is nog geen enkele voorwaarde opgelegd?

Bij grote bedrijven zijn zulke voorwaarden nog belangrijker. Zijn er al grote bedrijven die overheidssteun hebben aangevraagd?

Voorts sluit ik me aan bij de vragen over de budgettaire toestand van het gewest. U zei dat er 340 miljoen extra is uitgegeven ten gevolge van de coronacrisis. De heer Vervoort zegt dat het bedrag tot meer dan 500 miljoen euro zal oplopen. De heer Clerfayt heeft het over 360 miljoen, alleen al voor de gemeenten. Hoeveel wordt er nu precies aan steunmaatregelen uitgegeven? Waar gaat het geld heen en wanneer wordt het uitgekeerd?

Uw collega's in de regering lijken niet te beseffen wat er ons budgettair te wachten staat. Sommigen houden vast aan hun eisen van voor de crisis alsof er niets aan de hand is. We hebben nood aan een roerganger die de cijfers in de gaten houdt. Bevestigt u dat aangekondigde uitgaven, zoals gratis MIVB-vervoer, door de crisis op de helling komen te staan? Of doet u net zoals uw collega's alsof er geen vuiltje aan de lucht is? Wanneer wordt de begroting bijgestuurd en wanneer krijgt het parlement de kans om de aanpassing te bespreken?

Net als mijn collega ben ik diep verontwaardigd om, na alle gedoe met de laattijdige levering van mondmaskers en testkits, via de media te vernemen dat u van plan bent om rusthuizen een factuur te sturen.

Volgens de Bijzondere Financieringswet (BFW) worden de bedragen die aan de gewesten worden toegekend, aangepast aan de groei van het bruto binnenlands product (bbp). Voor 2020 gebeurt de aanpassing dus op basis van 2019.

Voor 2021 zal 2020 met negatieve groei-perspectieven als referentie gelden. We kunnen dus maar beter anticiperen op de budgettaire gevolgen voor de gewestelijke financiën. Bekijkt u met uw federale collega's of de impact over meerdere jaren kan worden gespreid?

défis environnementaux et sociaux. Si vous ne le faites pas maintenant, ce sera trop tard. Pour diriger une PME à Bruxelles, je sais de quoi je parle : le monde des PME est prêt à faire ce pas, toutefois il faut que le monde public l'y aide.

Troisièmement, il faut fixer des conditions financières raisonnables. Il ne peut pas s'agir uniquement de dons.

Quatrièmement, il faut garantir l'ancrage bruxellois de l'investissement.

Jusqu'ici, aucune de ces conditions n'a été exigée, ni pour l'aide de 2.000 euros, ni pour la prime annoncée de 4.000 euros. Qu'avez-vous prévu à ce sujet ?

Ces conditions sont d'autant plus importantes dans le cas des grandes entreprises. Avez-vous déjà été contacté, ou vous attendez-vous à l'être, pour des demandes d'aides d'État de plus grandes entreprises, et donc de plus grande envergure ?

Concernant la situation budgétaire de la Région, je me joins aux questions de mes collègues. Vous avez évoqué 340 millions de dépenses supplémentaires pour le coronavirus. M. Vervoort annonce pour sa part que cela va monter à plus de 500 millions, M. Clerfayt parle de 360 millions rien que pour les communes. Concrètement, pouvez-vous nous chiffrer ces aides, résumer le montant, et aussi leur ventilation pour autant que vous la connaissiez, ainsi que le calendrier du versement de ces aides ?

Je dois vous dire que vos collègues du gouvernement n'ont pas l'air de toujours prendre la mesure de ce qui nous arrive en matière budgétaire. J'entends certains assurer qu'ils maintiendront leurs demandes d'avant la crise pour l'ajustement 2020, comme si de rien n'était. Nous avons besoin d'entendre qu'il y a un capitaine à bord qui a les yeux sur les chiffres. M. le ministre, confirmez-vous que des dépenses annoncées, telles que la gratuité de la STIB, seront remises en cause vu la situation exceptionnelle que nous vivons ? Ou bien dansez-vous comme vos collègues sur l'air de "Tout va très bien, Madame la marquise" et passez votre chemin ? Quel va être le calendrier concret, précis, de l'ajustement et de ces débats parlementaires ? En

Sommige sectoren krijgen het zwaar te verduren, waaronder de vastgoedsector, die goed is voor een aanzienlijk deel van de gewestelijke inkomsten. Wat doet u voor zulke sectoren?

Hoe ziet u de evolutie van de rentevoeten waartegen het gewest leent? Uw collega zei dat die nog steeds uitstekend zijn. Standard & Poor's had aangekondigd dat de rating van het gewest behouden blijft, op voorwaarde dat de begroting onder controle blijft. De crisis maakt dat natuurlijk onmogelijk. Wat zijn uw verwachtingen?

Welke methode gebruikt u om de gewestelijke financiën in de gaten te houden?

Welke begrotingsanalyse maakt de taskforce voor de economische impact van het coronavirus?

tant que parlementaires, nous sommes maintenant en droit d'avoir une vue un peu plus claire.

Vous me permettrez aussi d'exprimer ma profonde indignation, à l'instar de ma collègue : après tous les cafouillages, tous les rendez-vous manqués du gouvernement en matière de masques et de tests, on apprend maintenant, par voie de presse, que vous comptez refacturer aux maisons de repos le matériel médical qui leur avait finalement été livré bien après le début de la crise, et bien après que la situation s'était fortement aggravée sur le terrain. Cela me paraît vraiment outrancier envers le personnel qui a parfois été littéralement abandonné à son sort.

Vous êtes le grand argentier de cette Région et j'espère que, à ce titre, vous nous donnerez des explications sur ce sujet et que vous pourrez nous rassurer. Car je vous avoue que le secteur n'en revient pas.

Encore un mot sur les recettes. Vous savez que la loi spéciale de financement (LSF) ajuste les montants attribués aux Régions selon la croissance du PIB national. Pour 2020, ce sera donc ajusté sur la base de 2019.

Pour 2021, c'est l'année 2020 qui sera utilisée comme référence, avec des perspectives de croissance fortement négatives. Il convient dès lors d'anticiper le rebond budgétaire sur les finances régionales. Des contacts ont-ils été pris avec vos collègues du niveau fédéral afin d'envisager un éventuel étalement de cet effet sur plusieurs années ?

Certains secteurs sont fortement touchés par la crise. Un risque élevé pèse par exemple sur le secteur de l'immobilier, lequel représente une part considérable des revenus de la Région. Quel suivi faites-vous de ces secteurs ? Nous aimerions obtenir des informations à cet égard.

Quel impact attendez-vous quant aux conditions d'emprunt de la Région ? Votre collègue nous disait que ces conditions étaient toujours excellentes. L'agence de notation Standard & Poor's avait annoncé vouloir maintenir la cote de la Région si la politique budgétaire restait contrôlée. Avec la crise,

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) *(in het Frans).*- *Het gaat over aanzienlijke bedragen, tussen 400 en 500 miljoen euro. Hoe zijn die bedragen verdeeld? Een overzicht daarvan zou welkom zijn, want tot nu toe krijgen we die informatie alleen in stukjes.*

(verder in het Nederlands)

Er zijn al veel vragen gesteld. Ik zal niet in herhaling vallen. Voor mij is het essentieel dat de regering garandeert dat de koopkracht van de Brusselaars behouden blijft. Het is goed om eerst te kijken naar de economie, maar de armoede blijft stijgen in het gewest. Ik hoop dat de regering op het sociale vlak niet bespaart, maar integendeel extra investeert. Ik vertrouw de minister-president daarin volledig.

Over de impact van de coronacrisis op de financiën van de gemeenten moet het debat nog gevoerd worden. Sommige gemeenten zijn in staat om extra steun te geven aan hun inwoners, maar andere gemeenten moeten besparen. Er moet bekeken worden of het niet de taak van het gewest is om dat te regelen.

(verder in het Frans)

Een sluiting van de grenzen betekent een catastrofe voor de vele Brusselse reisagentschappen. Een eenmalige premie zal niet volstaan om hen te redden. Plant u bijkomende maatregelen voor hen?

ce ne sera bien évidemment pas le cas. À quelle évolution vous attendez-vous ?

De manière plus générale, pouvez-vous nous fournir des informations quant à la méthode utilisée pour la surveillance des finances régionales ? Comment cela fonctionne-t-il concrètement ?

Où en sont les activités du groupe de travail chargé d'évaluer l'impact économique de la crise ? Quelles en sont les analyses budgétaires ? Dans tout ce débat, au-delà des chiffres, la transparence doit régner.

M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a).- Nous parlons de montants assez importants oscillant entre 400 et 500 millions d'euros. Il serait opportun d'examiner la manière dont ces montants seront répartis. Nous aurions besoin d'une fiche technique claire qui présenterait la synthèse de ces comptes. En effet, nous disposons déjà de nombreuses informations, mais elles nous parviennent en ordre dispersé et sur des sujets divers tels que le logement, l'emploi, etc.

(poursuivant en néerlandais)

Il est essentiel que le gouvernement garantisse le maintien du pouvoir d'achat des Bruxellois. Il est bon d'appuyer l'économie, mais la pauvreté augmente. J'espère que le gouvernement investira au niveau social. À cet égard, j'ai pleine confiance dans le ministre-président.

L'impact de la crise sur les finances communales n'a pas encore été débattu. La capacité financière des communes à aider leurs habitants varie d'une commune à l'autre. Il faut examiner si, en cela, la Région n'a pas un rôle à jouer.

(poursuivant en français)

En matière de tourisme, de nombreuses agences de voyages bruxelloises organisent des séjours, tant en Europe qu'en dehors des frontières européennes. Une fermeture des douanes serait donc une catastrophe pour elles, et ce n'est pas une prime unique qui pourra les sauver. Des mesures sont-elles prévues pour ces agences ?

Bestaat er een meertalig platform waarop de Brusselaars alle informatie over alle premies kunnen raadplegen?

De heer Sven Gatz, minister. - Ik ga een tijdje aan het woord blijven om uw vele vragen zo goed mogelijk te beantwoorden.

(verder in het Frans)

Dit zijn geen leuke tijden voor de ministers van Begroting.

(verder in het Nederlands)

U vraagt mij terecht om eventueel bijkomende inspanningen te leveren, op zijn minst tijdelijk, om economische antwoorden te bieden op deze crisis zonder weerga, maar anderzijds stelt u vragen over het onder controle houden van de schuld.

(verder in het Frans)

Die twee zaken zijn moeilijk verenigbaar.

U vraagt mij om minstens 150% uit te geven van wat al op tafel ligt. Volgens sommigen is zelfs twee of drie keer zoveel nodig. In de huidige situatie heeft de regering niet altijd de tijd om alle maatregelen op korte termijn grondig te onderzoeken of de normale procedures te volgen.

We zullen trouwens ook pas later weten of alle maatregelen de gewenste impact hadden, maar de meeste maatregelen werden alvast positief onthaald.

(verder in het Nederlands)

In februari en maart waren we bezig met de voorbereiding van de begrotingscontrole die we in december hadden beloofd. We hebben alle trilaterale gesprekken met de betrokken kabinetten gevoerd en hebben dus zicht op alle vragen om extra middelen, maar we hebben die gesprekken

Enfin, existe-t-il une plate-forme multilingue (français, néerlandais, anglais, etc.) reprenant toutes les primes, afin que le citoyen bruxellois qui est confronté à des problèmes économiques puisse y trouver des informations en matière de logement, d'emploi, de chômage, etc. ?

M. Sven Gatz, ministre *(en néerlandais).* - *Je vais prendre le temps de répondre au mieux à vos nombreuses questions.*

(poursuivant en français)

Tout comme l'a précisé M. Vanhengel, ce ne sont pas des temps glorieux pour le ministre du budget, qu'il s'appelle Clarinval, Crucke, Gatz ou Diependaele...

(poursuivant en néerlandais)

Vous demandez, à juste titre, des efforts supplémentaires pour apporter une réponse économique à cette crise sans égale, tout en m'interrogeant sur la maîtrise de la dette.

(poursuivant en français)

Il est évident que ce n'est pas très compatible. Les questions sont pertinentes, mais il n'est pas simple d'y apporter les réponses.

Le parlement me demande de fournir au moins 150 % de ce que j'ai déjà mis sur la table. Selon certains, ce montant devrait même être multiplié par deux ou par trois. Pour un gouvernement, il est très difficile d'examiner les efforts que l'on peut consentir à court terme, d'autant plus que dans les circonstances actuelles, nous n'avons pas toujours le temps d'activer les procédures normales. Par ailleurs, nous pouvons nous demander si toutes les mesures prises auront l'impact souhaité. Nous ne le saurons que plus tard.

Cependant, je pense que la plupart des aides mises en œuvre par le gouvernement sont bien accueillies par les acteurs de terrain.

Par ailleurs, où en sommes-nous avec la procédure ?

moeten stopzetten omdat corona ons tot een snelle interventie dwong.

Ik geef u een overzicht van de uitgaven die naar aanleiding van de coronacrisis tot nu toe zijn gedaan. U mag dat als een administratieve begrotingscontrole beschouwen in de zin dat al die maatregelen op een bepaalde provisie worden aangerekend en buiten de begroting worden gehouden. Later ga ik in op wat dat met onze relatie met Europa doet.

(verder in het Frans)

Het overzicht van de uitgaven in het kader van de coronacrisis vindt u terug in een document dat de diensten van het parlement u zullen bezorgen. Ik vermeld hier enkel de grote lijnen.

Momenteel proberen we de steunmaatregelen af te sluiten, al blijft het mogelijk dat er later nog dringende maatregelen genomen zullen moeten worden, bijvoorbeeld in verband met de mondmaskers of de contactopsporing. Zulke zaken kan een minister van Begroting niet weigeren.

Die afsluiting zal ons de kans geven een algemeen overzicht te hebben van alle maatregelen op korte termijn. Daarna moeten we overgaan naar de herstelmaatregelen. Die moeten nog uitgebreid besproken worden in de regering.

(verder in het Nederlands)

Naast de inhoudelijke accenten die de regering zal leggen en waarover ze uiteraard binnen de komende dagen en weken zal communiceren, zijn er nog een aantal vragen.

Hoe ziet het tijdspad van de heropleving eruit? Er zullen maatregelen nodig zijn in 2020 en 2021, maar het zou wijs zijn om ervoor te zorgen dat de eenmalige maatregelen voor de heropleving en de eenmalige steunmaatregelen duidelijk identificeerbaar zijn in een provisie, uiteraard in overeenstemming met begrotingsnormen, die echter niet meer dezelfde zullen zijn als voor de coronacrisis.

De regering moet de heropleving ondersteunen door strategische investeringen te doen. Er was eerder al kritiek op strategische investeringen

(poursuivant en néerlandais)

En février et mars, nous étions occupés à préparer le contrôle budgétaire promis en décembre, mais les discussions ont été interrompues par la crise du coronavirus, qui exigeait une intervention rapide.

Je vais vous fournir un aperçu des dépenses réalisées à ce jour en réponse à la crise. Vous pouvez y voir un contrôle budgétaire administratif en ce sens que toutes les mesures sont imputées à une provision et mises hors budget.

(poursuivant en français)

L'aperçu général des montants accordés dans le cadre de la crise du Covid-19 est repris sur un document que les services du parlement vous transmettent. Je ne l'analyserai pas en détail, mais en soulignerai uniquement les grands points.

Pour le moment, nous tentons de clôturer les mesures de soutien, bien que ce ne soit pas évident. En effet, il se peut que des mesures nécessaires et urgentes doivent encore être prises, par exemple concernant les masques ou le traçage des contacts. Ce sont des mesures qu'un ministre du budget ne peut refuser. Je ne peux donc pas garantir que ce budget sera tout à fait clôturé.

Nous procédons à cette clôture afin de disposer d'un aperçu général des actions réalisées à court terme, car nous devons à présent passer à la relance. Telle est l'initiative prise par le ministre-président et dont nous discuterons encore de manière approfondie au sein du gouvernement, notamment en ce qui concerne l'approche, les accents particuliers, etc. Nous passons progressivement des mesures de soutien immédiat à une relance à moyen terme.

(poursuivant en néerlandais)

Pour ce qui est du calendrier de la relance, des mesures seront nécessaires en 2020 et 2021, mais il serait sage que les mesures uniques de relance et les aides uniques soient clairement identifiables dans une provision, en conformité bien entendu avec les normes budgétaires, qui seront toutefois différentes d'avant la crise.

Le gouvernement doit soutenir la relance par des investissements stratégiques qui, pour leur

buiten de begroting en dat zal wellicht niet veranderen. Een belangrijke manier om de economische heropleving te doen lukken, is om die strategische investeringen goed te plannen. De vraag is of een aantal van die investeringen nog in het najaar kunnen gebeuren of niet.

Sommigen zullen zeggen dat ze nu moeten gebeuren, zo snel mogelijk. Een ander argument zou kunnen zijn om toch ook een aantal strategische investeringen te verschuiven naar begin 2021, om de schuld budgettair beheersbaar te houden. Als we, zoals gepland, maximaal strategisch investeren en tegelijkertijd maximaal uitgaven doen in het kader van de coronacrisis, dan zal de schuld wel heel sterk oplopen. Die discussie is nu aan de gang binnen de regering.

De politieke begrotingscontrole gebeurt pas in september 2020. Op dat ogenblik moet de regering duidelijk kunnen maken of ze de begroting nog steeds richt op het herstelbeleid ten gevolge van de coronacrisis en vanaf wanneer ze start met haar beleid volgens de algemene beleidsverklaring.

(verder in het Frans)

We kunnen niet alles tegelijk doen. Het was zo al niet evident om alles te doen wat in de gewestelijke beleidsverklaring staat, maar door de coronacrisis zullen we zeker keuzes moeten maken.

Over de noodmaatregelen zult u alle informatie krijgen. Bij de herstelmaatregelen moeten we nog beslissingen nemen over hoe lang ze zullen gelden en hoe we ze kunnen combineren met het nieuwe beleid voor deze regeerperiode.

(verder in het Nederlands)

De lijst die de commissiesecretaris u net heeft bezorgd, bevat geen verrassingen. Het gaat om een totaalbedrag van iets meer dan 420 miljoen euro. Dat is de som van alle maatregelen.

We zullen begrotingstechnisch bekijken hoe we bepaalde bedragen onder code 8, zijnde kredietondersteuning aan de horeca en aan finance.brussels ten belope van tweemaal 20 miljoen daaruit houden. Ik kan dat ook doen via de

réussite, devront être bien planifiés. La question est de savoir si une partie de ces investissements pourra encore avoir lieu cet automne.

Certains diront qu'ils doivent avoir lieu dès maintenant. Un autre argument serait d'en reporter certains à début 2021 afin de maîtriser la dette. Si nous procédons, comme prévu, à ces investissements stratégiques tout en consentant un maximum de dépenses dans le cadre de la crise du coronavirus, la dette grimpera en flèche. Cette discussion est en cours au sein du gouvernement.

Le contrôle budgétaire politique n'aura lieu qu'en septembre 2020. Le gouvernement devra alors pouvoir signifier clairement s'il continue d'orienter son budget sur la politique de relance et à partir de quand il mènera la politique annoncée dans sa déclaration de politique régionale (DPR).

(poursuivant en français)

M. De Beukelaer l'a dit à juste titre : nous ne pouvons pas tout faire en même temps. Il n'était déjà pas évident d'exécuter tout ce qui figure dans la DPR, mais avec la crise du coronavirus qui pèse pour le moment sur nos finances régionales, il faudra faire des choix.

Je vous ai donné la méthode. Nous avons entamé le processus et nous allons, en toute transparence, vous donner les mesures prises jusqu'à présent dans le cadre de la crise du coronavirus. Dans le cadre d'un plan de relance, nous devons prendre des décisions concernant la durée et l'implication de cette relance, en relation avec les nouvelles politiques menées au cours de la législature.

(poursuivant en néerlandais)

La somme de toutes les mesures atteint un peu plus de 420 millions d'euros.

Sur le plan technico-budgétaire, nous allons examiner comment extraire certains montants du code 8, à savoir le soutien du crédit à l'horeca et à finance.brussels à hauteur de deux fois 20 millions. Je peux aussi le faire via la recapitalisation de finance.brussels, mais le montant est ce qu'il est.

herkapitalisatie van finance.brussels, maar het bedrag zelf is natuurlijk wat het is.

Daar komt nog bij dat er 150 miljoen euro minder binnenkomt. Dat zijn geen cijfers om vrolijk van te worden, maar als u dezelfde vragen stelt aan de ministers van Begroting van de federale regering of de andere deelstaten, dan krijgt u soortgelijke cijfers.

(verder in het Frans)

Onze economische en fiscale maatregelen, zowel direct als indirect, zijn qua orde van grootte te vergelijken met die van de andere overheden.

In de powerpointpresentatie die u gekregen hebt, vindt u driekwart van de maatregelen, die van economische en fiscale aard zijn. Het andere kwart betreft sociale maatregelen.

(verder in het Nederlands)

De antwoorden op uw vragen vindt u ook voor een deel in de powerpointpresentatie.

(verder in het Frans)

Dit zijn de fiscale maatregelen:

- afschaffing van de taxibelasting;*
- afschaffing van de belasting op toeristische accommodatie voor het eerste semester van 2020. Die maatregel zal wellicht verlengd moeten worden;*
- verlenging van het betalingsuitstel voor de onroerende voorheffing, de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling (BIV), zowel voor particulieren als voor ondernemingen;*
- verlenging van de termijnen voor de aangifte en betaling van successie- en registratierechten;*
- tijdelijke verlenging van bepaalde termijnen voor kopers en verkopers van vastgoed (zodat ze van lagere registratierechten kunnen profiteren);*

Il faut encore ajouter à cela une diminution des recettes de l'ordre de 150 millions d'euros.

(poursuivant en français)

Nos mesures économiques et fiscales, directes comme indirectes, sont dans un ordre de grandeur comparable à celles prises par les autres entités.

Les trois quarts des mesures qui figurent sur le PowerPoint que vous avez reçu sont de nature économique et fiscale. Le dernier quart concerne davantage des mesures sociales, visant à réduire autant que possible la fracture sociale.

(poursuivant en néerlandais)

Vous trouverez également en partie les réponses à vos questions dans la présentation PowerPoint.

(poursuivant en français)

En matière fiscale, les mesures suivantes ont été adoptées :

- suppression de la taxe taxis ;
- suppression de la taxe d'hébergement touristique pour le premier semestre 2020. J'ai peu d'espoir que cela se limite à cette période, mais nous en discuterons dans le cadre du plan de relance ;
- prolongation du délai de paiement pour le précompte immobilier (PI), la taxe de circulation et la taxe de mise en circulation (TMC), tant pour les particuliers que pour les entreprises ;
- prolongation des délais de déclaration et de paiement en matière de droits de succession et d'enregistrement ;
- prolongation temporaire de certains délais pour les acquéreurs et vendeurs d'un bien immobilier, en vue du maintien d'une réduction des droits d'enregistrement ;
- suppression temporaire au profit des emprunteurs du droit d'enregistrement de 1 % sur la constitution d'une hypothèque ;

- tijdelijke afschaffing van de registratierechten van 1% bij het aangaan van een hypotheeklening.

De boetes en dagpassen voor de lage-emissiezone (LEZ) zijn opgeschort tot 30 juni.

Die maatregelen zijn vergelijkbaar met die van de andere gewesten.

Ik zal de interessante suggestie van de MR over de reserves van de instellingen van openbaar nut (ION) onderzoeken. Die zullen echter zeker niet volstaan om alle maatregelen in het kader van de coronacrisis te financieren. Bovendien is die oplossing vooral qua liquiditeit interessant, maar veel minder wat betreft het Europees stelsel van rekeningen.

De MR vroeg ook of er nog fiscale maatregelen komen voor particulieren en voor ondernemingen. Misschien gebeurt dit wel in het kader van het herstelplan, dat moet de regering nog bekijken. We moeten hierbij wel het grondwettelijke principe van de gelijkheid voor de belastingen in het achterhoofd houden. Als maatregelen gericht op specifieke groepen onvoldoende gemotiveerd zijn, kan dat achteraf voor juridische problemen zorgen.

(verder in het Nederlands)

Er was ook een vraag over de Europese steun. Voor elke afwijking van de overheidssteun moeten de Brusselse administraties een aanvraag indienen. Daarnaast zal Brussel Financiën en Begroting een aanvraag tot afwijking indienen voor het geheel aan steunmaatregelen die de regering heeft getroffen.

(verder in het Frans)

Het Europese recht voorziet in uitzonderingen voor bepaalde steun, maar het is nog niet duidelijk hoeveel flexibiliteit de Europese Commissie zal toestaan aan de lidstaten.

(verder in het Nederlands)

Natuurlijk zal de regering proberen om in het kader van een functioneel begrotingsevenwicht zo veel

En ce qui concerne la zone de basse émission (LEZ), les amendes et les pass journaliers ont été suspendus jusqu'au 30 juin prochain.

Les mesures de prolongation des délais de paiement sont comparables à celles adoptées dans les deux autres Régions.

J'examinerai la suggestion intéressante du groupe MR au sujet des réserves des organismes d'intérêt public (OIP). Il faut cependant tenir compte du fait que cet exercice ne déboucherait pas sur un montant équivalent à ce qui est dépensé pour les mesures adoptées dans le cadre de la crise du coronavirus. De plus, il serait sans doute intéressant pour une question de liquidités, mais pas nécessairement du point de vue du système européen des comptes nationaux et régionaux 2010 (SEC 2010).

Le groupe MR a demandé si d'autres mesures fiscales seraient prises à destination des particuliers et des entreprises. Nous allons voir lesquelles seront intégrées dans le plan de relance, mais il faut tenir compte du principe constitutionnel de l'égalité devant l'impôt. Si les mesures à destination de groupes spécifiques sont insuffisamment motivées, elles donneront lieu à des problèmes juridiques qu'il serait préférable d'éviter.

(poursuivant en néerlandais)

Pour ce qui est de l'aide européenne, les administrations bruxelloises doivent introduire une demande pour toute dérogation aux aides d'État. Bruxelles Finances et budget introduira une demande de dérogation pour l'ensemble des mesures d'aide prises par le gouvernement.

(poursuivant en français)

Le droit européen prévoit des exemptions pour certaines aides, mais le degré de flexibilité que la Commission européenne préconise à ses États membres n'est pas encore réglé en détail.

(poursuivant en néerlandais)

Dans le cadre d'un équilibre budgétaire fonctionnel, le gouvernement tentera de maintenir

mogelijk tijdelijke coronamaatregelen buiten de begroting te houden.

(verder in het Frans)

Ook de andere regeringen doen dat. Ze hebben geen andere keuze.

(verder in het Nederlands)

We hopen op enige clementie en pragmatisme van de Europese Commissie, waarmee wij in contact staan.

(verder in het Frans)

Het Federaal Agentschap van de Schuld levert uitstekend werk, maar toch zal onze kredietrating onder druk komen te staan. Vanuit technisch oogpunt, is het schuldenbeheer zeker onder controle. Het is afwachten wat de gesprekken met Standard & Poor's de komende dagen en weken zullen opleveren.

(verder in het Nederlands)

De impact op de fiscale inkomsten van het gewest wordt geschat op 140 tot 145 miljoen euro. Dat hangt af van de duur van de crisis, van de mate waarop de federale inperkingsmaatregelen zullen worden opgeheven door de Nationale Veiligheidsraad, van de maatregelen op Brussels en eventueel op federaal niveau en van de inhaalbewegingen die hopelijk zullen gebeuren zodra de crisisperiode deels of volledig voorbij is.

Wat zijn de belangrijkste factoren? Ten eerste zijn dat de registratierechten bij de verkoop van vastgoed. De huisbezoeken werden opgeschort en kunnen pas binnenkort opnieuw gebeuren. We stellen ook een uitstelgedrag inzake aankopen en een lager ondernemersvertrouwen vast. De grootste impact op de daling van de inkomsten voor het gewest is daaraan te wijten. Op dit moment gaat de regering daarvoor uit van 97 miljoen euro. Dat is ruim twee derde van die 140 tot 145 miljoen euro. Gelukkig was het eerste kwartaal goed, onder meer door de verkoop van de Financietoren, maar uiteraard waren de voorbije drie maanden heel matig.

hors budget un maximum de mesures temporaires liées à la crise.

(poursuivant en français)

Vous constaterez que les autres gouvernements agiront de la même manière. Ils sont obligés de le faire.

(poursuivant en néerlandais)

Nous espérons un peu de clémence et de pragmatisme de la part de la Commission européenne.

(poursuivant en français)

Je donnerai encore quelques détails sur le contrôle budgétaire, qu'aussi bien le groupe MR que M. De Beukelaer ont demandé. Nous avons une très bonne Agence fédérale de la dette. Toutefois, nous serons sous pression pour maintenir notre rating.

Je ne connais pas les conséquences des ratings respectifs dans d'autres États membres, mais en tout cas, d'un point de vue technique de gestion de la dette, la situation est certainement sous contrôle. Nous verrons ce qu'il en est des discussions avec Standard & Poor's dans les jours et les semaines qui viennent.

(poursuivant en néerlandais)

L'impact sur les recettes fiscales de la Région est estimé entre 140 et 145 millions d'euros. Tout va dépendre de la durée de la crise, du moment où les mesures de restriction fédérales seront levées par le Conseil national de sécurité, des mesures prises au niveau bruxellois et éventuellement fédéral, et des mouvements de rattrapage qui interviendront - espérons-le - dès la fin, totale ou partielle, de la crise.

Les principaux facteurs sont, en premier lieu, les droits d'enregistrement sur les ventes immobilières. À ce stade, le gouvernement table sur une baisse de 97 millions d'euros, soit un peu plus de deux tiers des 140 à 145 millions d'euros estimés.

Pour les droits de donation, la taxe de mise en circulation et la taxe sur les jeux et paris, nous

Voor de schenkingsrechten, de belasting op de inverkeerstelling en de belasting op spelen en weddenschappen verwachten we telkens 7 miljoen minder ontvangsten.

De hotelsector brengt in normale tijden 20 miljoen euro op. Dat zal nu niet het geval zijn. De city tax werd tijdelijk opgeheven en ik vrees dat er voor de hotelsector dit jaar ook niet veel op te halen zal zijn. Integendeel, wij zullen de hotelsector nog extra moeten steunen bij het economische herstel.

De Brusselse taxisector is dit jaar vrijgesteld van de taxibelasting, wat 1,5 miljoen euro minder ontvangsten voor het gewest betekent.

Voor de jaarlijkse verkeersbelasting verwachten wij vanwege de dit jaar eerder beperkte indexatie een daling van een paar miljoen euro. Voor de kilometerheffing voor de transportsector hebben wij 1 miljoen euro minder begroot. Tot slot calculeren we voor de lage-emissiezone een minderontvangst van 2,5 miljoen euro in.

Voor de successierechten is het nog te vroeg om uitspraken te doen. Er is een oversterfte, maar daar zal ik nu niet verder op ingaan.

(verder in het Frans)

De successierechten zullen in 2020 en 2021 waarschijnlijk licht stijgen, maar onvoldoende om de dalende inkomsten die ik net opsomde, te compenseren.

De verwachtingen voor de onroerende voorheffing blijven ongewijzigd, al worden de betalings-termijnen wel verlengd.

(verder in het Frans)

De vorige regering besliste dat het gewest de city tax, goed voor bijna 25 miljoen euro, zou innen en doorstorten aan de gemeenten. Dat zijn dus minder inkomsten voor het gewest. Het overleg met de gemeenten moet nog plaatsvinden, maar ik maak me weinig illusies. De gemeenten hebben het immers ook moeilijk.

prévoyons à chaque fois une perte de 7 millions d'euros.

En temps normal, le secteur hôtelier rapporte 20 millions d'euros. Ce ne sera pas le cas, puisque la taxe d'hébergement touristique (city tax) a été temporairement supprimée et je crains qu'il n'y ait pas grand-chose à espérer du secteur hôtelier cette année. Au contraire, nous devons le soutenir davantage.

Pour cette année, le secteur du taxi est exonéré de la taxe taxi, ce qui représente 1,5 million d'euros de recettes en moins pour la Région.

Pour la taxe de circulation annuelle, nous nous attendons à une baisse de quelques millions d'euros en raison de l'indexation plutôt limitée. Pour la taxe kilométrique, nous avons estimé 1 million d'euros en moins. Enfin, pour la zone de basse émission, nous calculons une perte de 2,5 millions d'euros.

Quant aux droits de succession, même si l'on constate une surmortalité, il est prématuré de se prononcer.

(poursuivant en français)

Nous verrons ce que donneront les droits de succession en 2020 et 2021. Même si une légère augmentation peut être attendue, elle ne compensera pas les baisses de recettes que je viens d'énumérer.

Les prévisions concernant le précompte immobilier ne sont pas modifiées. Les délais de paiement seront néanmoins prolongés.

Un tournant historique a été pris par le gouvernement précédent, qui a établi que la city tax serait perçue par la Région, mais due aux communes pour un montant de près de 25 millions d'euros. Il s'agit donc bien sûr d'un poste en moins pour la Région. La discussion entre la Région et les communes doit encore avoir lieu, mais je ne me fais pas trop d'illusions à ce sujet. Je reviendrai aussi sur le cadre, assoupli par mon collègue Bernard Clerfayt, qui a la tutelle sur les communes. Les communes ont naturellement aussi leurs problèmes.

Het gewest nam uitzonderlijke maatregelen ter ondersteuning van de horeca en de ondernemingen in het algemeen.

(verder in het Nederlands)

Dat wordt allemaal verder bekeken in het kader van de herstelmaatregelen.

(verder in het Frans)

De besprekingen over de herfinanciering van finance&invest.brussels lopen nog. Ik ben bereid om meer te doen, maar de kans is groot dat de schulden van het gewest dan verder oplopen. Als echter het gewestelijke bruto binnenlands product stijgt dankzij goede investeringen, hebben die op middellange termijn een gunstig effect op de schuldratio.

(verder in het Nederlands)

We hebben 160 miljoen euro, gespreid over een aantal jaren, uitgetrokken voor de herfinanciering van finance.brussels, waarvan ten minste 33% uit de privésector moet komen.

U zou kunnen opwerpen dat dat geld er in een keer moet komen, maar de spreiding betekent ook dat er gestaag middelen naar bedrijven vloeien.

(verder in het Frans)

Uiteraard moet er een plan van finance&invest.brussels komen. Het agentschap moet de regering op de hoogte brengen van de plannen die het met het geld heeft. Dat neemt niet weg dat we dankzij die herkapitalisatie Europese middelen kunnen aanvragen, wat goed nieuws is.

(verder in het Nederlands)

Tot voor kort was dat niet mogelijk. De eigen financiering door finance.brussels was te laag om voor Europese cofinanciering in aanmerking te komen. Dat zal nu echter veranderen.

(verder in het Frans)

Federaal minister van Financiën De Croo stelde overigens voor om de Federale Participatie- en

Nous avons pris des mesures particulières pour soutenir l'horeca, ainsi que les entreprises en règle générale, en renforçant finance.brussels aussi bien pour les restaurants et les cafés que pour ceux qui effectuent des livraisons clés à ce secteur, avec un soutien supplémentaire pour les plus grandes entreprises du secteur horeca, voire pour les hôtels.

(poursuivant en néerlandais)

Tout sera examiné plus en détail dans le cadre des mesures de relance.

(poursuivant en français)

Une discussion est en cours concernant le montant que nous injectons pour refinancer et recapitaliser finance&invest.brussels. Je veux bien faire plus, mais nous risquons alors de nous endetter encore davantage. Toutefois, selon les règles de la macroéconomie, si le produit intérieur brut (PIB) régional augmente grâce à de bons investissements, ceux-ci auront un effet positif sur le ratio de la dette à moyen terme.

(poursuivant en néerlandais)

Nous avons dégagé 160 millions d'euros, sur plusieurs années, pour le refinancement de finance.brussels, dont au moins 33 % doivent venir du secteur privé.

(poursuivant en français)

Bien entendu, un plan émanant de finance&invest.brussels sera nécessaire. Le gouvernement devra être informé des projets que finance&invest.brussels compte mettre en œuvre avec ces montants considérables. Néanmoins, cette recapitalisation nous amène à un seuil qui nous permet de solliciter des fonds européens, et il s'agit là d'une bonne nouvelle.

(poursuivant en néerlandais)

Jusqu'il y a peu, le financement propre de finance.brussels était trop faible pour prétendre à un cofinancement européen.

(poursuivant en français)

Investeringsmaatschappij (FPIM) en de gewestelijke investeringsmaatschappijen met elkaar in contact te brengen. Het Brussels Gewest heeft daar positief op gereageerd.

(verder in het Nederlands)

Met finance.brussels proberen we een directe connectie met Europese fondsen te maken en misschien kan dat ook samen met de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij. Daar wordt aan gewerkt, want zonder goede voorbereiding zal het niet lukken.

Uit het advies met referentienummer 67.183/1 van de Raad van State over de premie van 4.000 euro bleek dat een advies van de Inspectie van Financiën over Covid-19-maatregelen niet is vereist vanwege het dringende karakter.

We proberen natuurlijk een minimale inschatting te maken van de maatregelen. De regering voert daar ook uitgebreide discussies over, maar soms wil ze die maatregelen zeer snel doorvoeren en dan moet ze keuzes maken.

De Europese Unie zal steun toestaan in de vorm van rechtstreekse subsidies, selectieve belastingvoordelen en voorschotten. U kunt alles uitgebreid nalezen op de website van de Europese instellingen.

Het gaat onder andere over overheidsgaranties voor leningen van bedrijven bij banken. Verdere maatregelen zijn gesubsidieerde overheidsleningen voor de bedrijven zelf, waarborgen voor banken die staatsgeld naar de reële economie doorsluizen, kortlopende exportkredietverzekeringen, steun voor onderzoek en ontwikkeling, steun voor de bouw en schaalvergroting van testfaciliteiten (voor vaccins en contactopsporing) en steun aan de productie van middelen om de uitbraak van het coronavirus te bestrijden, maar ook gerichte steun in de vorm van betalingsuitstel voor belastingen, de opschorting van betaling van sociale premies en loonsubsidies voor werknemers.

(verder in het Frans)

Ik tracht om zo veel mogelijk een antwoord te bieden op de behoeften. Tegelijkertijd probeer ik de

Le ministre fédéral des finances a d'ailleurs suggéré de connecter la Société fédérale de participations et d'investissement (SFPI) aux compagnies d'investissement régionales. Notre Région a évidemment accueilli cette proposition favorablement.

(poursuivant en néerlandais)

Selon l'avis 67.183/1 du Conseil d'État relatif à la prime de 4.000 euros, un avis de l'Inspection des finances sur les mesures liées au Covid-19 n'est pas requis en raison du caractère urgent.

Nous essayons évidemment d'en faire une estimation minimale mais, vu la nécessaire rapidité de leur mise en œuvre, le gouvernement doit faire des choix.

L'Union européenne autorisera des aides sous la forme de subventions directes, d'avantages fiscaux sélectifs et d'avances remboursables.

Il s'agit notamment de garanties d'État sur les prêts contractés par les entreprises auprès des banques, de prêts publics bonifiés octroyés aux entreprises, de garanties pour les banques qui acheminent les aides d'État vers l'économie réelle, d'assurance-crédit à l'exportation à court terme, de soutien à la recherche et au développement, de soutien à la construction et à l'extension des installations d'essai et de soutien à la fabrication de produits utiles à la lutte contre la pandémie, mais aussi d'un soutien ciblé sous la forme de reports d'imposition ou de taxation, de suspensions des cotisations de sécurité sociale et de subventions salariales aux travailleurs.

(poursuivant en français)

Cette énumération a pour objectif de vous confirmer que nous allons tout mettre en œuvre pour répondre de manière maximale aux besoins et inscrire en parallèle nos mesures "corona" dans le cadre européen, qui reste à clarifier.

(poursuivant en néerlandais)

La demande de tenir également compte du secteur culturel et événementiel est légitime. Toutefois, la

Brusselse coronamaatregelen in het nog te verduidelijken Europese kader in te passen.

(verder in het Nederlands)

Er werd ook gevraagd om rekening te houden met de cultuur- en de evenementensector in het gewest. Dat is een terechte vraag. Cultuur is evenwel ook een bevoegdheid van de gemeenschappen en de gemeenschapscommissies.

Het Brussels Gewest heeft de subsidies die het normaal gezien via de uitgaven voor het imago van Brussel geeft aan bepaalde initiatieven, verlengd en zal de voorbereidende kosten en niet-annuleerbare uitgaven zeker voort blijven uitbetalen aan alle organisaties. Die vorm van vaste liquiditeit- en kredietverstrekking moet de organisaties in kwestie overeind houden.

Verder zal de regering bekijken of mensen in het kunstenaarsstatuut ook toegang kunnen krijgen tot het federale overbruggingsrecht.

(verder in het Frans)

Bij voorkeur komen er bijkomende investeringen via het herstelplan. Iedereen wil zijn activiteiten zo snel mogelijk hervatten, maar het is aan de Nationale Veiligheidsraad om daarover te beslissen. Daarna zal de regering nagaan welke bijzondere steunmaatregelen mogelijk zijn.

Brussel Fiscaliteit nam op 1 januari 2020 de inning van de verkeersbelasting over met een achterstand van twee maanden, aangezien de FOD Financiën al sinds eind oktober geen betalingsuitnodigingen meer verzond. Daarbij moest bovendien een groot aantal dossiers worden overgedragen. Tegen maart 2020 had Brussel Fiscaliteit de achterstand uit 2019 weggewerkt. Voor de maanden januari en februari 2020 werd al een verlengde betalingstermijn toegekend. Eind april 2020 had het agentschap ongeveer 80.000 betalingsuitnodigingen verzonden. Deze week volgen er nog eens 50.000.

Mijnheer De Beukelaer, de begrotingsmonitoring steunt op een rapport van de begrotingssoftware Bru-budget en regelmatige follow-upvergaderingen met Brussel Financiën en Begroting, Brussel Fiscaliteit en medewerkers van de minister

culture est aussi une compétence des Communautés et des Commissions communautaires.

La Région bruxelloise a prolongé les subsides qu'elle octroie à certaines initiatives dans le cadre de l'image de Bruxelles et continuera à payer les frais préparatoires et les dépenses non annulables de toutes les organisations.

De plus, le gouvernement examinera la possibilité pour les personnes sous statut d'artiste d'accéder au droit passerelle fédéral.

(poursuivant en français)

Nous procéderons à cet exercice de comparaison et introduirons de préférence dans le plan de relance des investissements supplémentaires. Tout le monde veut reprendre ses activités le plus vite possible, mais cela dépendra du Conseil national de sécurité. Nous verrons alors quelles mesures particulières de soutien peuvent être décidées.

Bruxelles Fiscalité a repris le service des taxes de circulation au 1^{er} janvier 2020 avec un arriéré de deux mois, le service public fédéral Finances (SPF Finances) ayant déjà cessé d'envoyer les invitations à payer à la fin du mois d'octobre 2019. Cette opération allait en outre de pair avec le transfert physique d'un grand nombre de dossiers au format papier et numérique. Nous avons d'abord envoyé les avertissements-extraits de rôle relatifs aux taxes des mois de novembre et décembre et cet arriéré a été entièrement résorbé en mars 2020. Les taxes de circulation des mois de janvier et février 2020 ont été enrôlées en tenant compte de la décision de prolonger le délai de paiement. Fin avril, quelque 80.000 avertissements-extraits de rôle 2020 ont été envoyés, qui seront suivis cette semaine de 50.000 nouveaux envois.

M. De Beukelaer, vous posez la question de savoir comment le monitoring budgétaire sera assuré. Concrètement ce suivi budgétaire et financier repose sur un rapport de l'application informatique budgétaire Bru-budget, qui sert de base, et des réunions de suivi régulières rassemblant les services de Bruxelles Finances et budget, de Bruxelles Fiscalité et le cabinet du ministre des finances et du budget. Ces réunions sont organisées une fois par semaine depuis le début de la crise, afin de permettre la bonne circulation de l'information

van Financiën en Begroting. Die vinden sinds het begin van de crisis wekelijks plaats om ervoor te zorgen dat iedereen over alle informatie beschikt en om de hypothesen te actualiseren die worden gebruikt in de verschillende ramingsscenario's.

De impact van de crisis op de begrotingsverwachtingen voor 2020-2025 wordt gevolgd via projecties van de gewestelijke macrobudgettaire simulator die door het Federaal Agentschap van de Schuld is ontwikkeld.

De dienst die belast is met de begroting en het Federaal Agentschap van de Schuld vragen gegevens op bij de autonome administratieve instellingen en bij Brussel Plaatselijke Besturen (BPB) om de impact van de crisis op de openbare uitgaven en investeringen te kunnen inschatten.

(verder in het Nederlands)

Kortom, we proberen al die zaken op de voet te volgen.

(verder in het Frans)

Net als elders zal de schuld van het Brussels Gewest oplopen.

Het gewest heeft al sinds 1996 een AA-rating. Ook tijdens de financiële crisis heeft het die behouden, in tegenstelling tot de andere gewesten en de federale staat. Ik weet niet of dat zo blijft, al zal ik wel mijn best doen om die goede rating te behouden.

Het betrokken ratingagentschap Standard & Poor's was in het verleden positief over de veerkracht en de intrinsieke kwaliteiten van het gewest en merkte op dat de Brusselse regering zich inspant om de schulden onder controle te houden. Het is afwachten of de besprekingen met Standard & Poor's tegelijkertijd met die over de beheersing van de schulden kan gebeuren en of dat tijdens een epidemie mogelijk is.

De Brusselse economie heeft nog steeds een groot potentieel. Het is afwachten hoe de situatie evolueert.

et d'actualiser les hypothèses retenues dans les différents scénarios utilisés pour les estimations.

L'impact de la crise sur les perspectives budgétaires 2020-2025 fait l'objet d'un suivi continu, notamment au travers des projections produites par le simulateur macro-budgétaire régional développé par le middle-office de l'Agence fédérale de la dette.

Le service chargé du budget et l'Agence fédérale de la dette enquêteront auprès des organismes administratifs autonomes et de Bruxelles Pouvoirs locaux (BPL) afin d'estimer au mieux l'impact de la crise sur le ralentissement des dépenses publiques, et en particulier sur les investissements publics.

(poursuivant en néerlandais)

Bref, nous essayons de suivre de près tous ces aspects.

(poursuivant en français)

Comme à tous les niveaux de pouvoir, la dette va s'accroître.

Depuis 1996, la Région a conservé sa notation initiale AA, y compris lors de la crise financière. Toutes les entités, fédérale et fédérées, ont vu leur notation dégradée, à l'exception de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je ne sais pas si ce sera encore le cas. Nous essayerons d'argumenter le mieux possible pour conserver ce bon score.

Par le passé, l'agence de notation a salué la résilience de la Région et ses qualités intrinsèques dans les termes suivants : "a very proactive and skilled financial management that can contain the Region's debt". Elle relève également que notre gouvernement souhaite contrôler l'endettement. Nous verrons si nos discussions avec Standard & Poor's peuvent se faire en parallèle avec celles relatives au contrôle de la dette en tant que telle ainsi qu'en période d'épidémie.

Het Brussels Gewest levert een kwaliteitsvol financieel beheer en beschikt over gediversifieerde en geavanceerde financieringsmiddelen. Hopelijk volstaan die om de toekomstige situatie aan te kunnen.

(Onverstaanbaar)

Minister Clerfayt laat weten dat dat bedrag overeenstemt met een vervroegde vereffening van de algemene dotatie aan de gemeenten (ADG).

De regering besliste om in het kader van de coronacrisis de regels voor de gemeentebegroting te versoepelen met betrekking tot de begrotingsjaren 2020 en 2021.

(verder in het Nederlands)

Visit.brussels werkt momenteel aan een herstelplan om de zwaar getroffen toeristische sector er weer bovenop te helpen. Dat komt de volgende dagen en weken natuurlijk ook aan bod tijdens de gesprekken die de regering over het herstel voert.

(verder in het Frans)

De handelsattachés onderzoeken momenteel de maatregelen voor de exit uit de lockdown in hun respectieve markten. Tot nu toe werd 25% van de acties van hub.brussels geschrapt of uitgesteld.

Het agentschap bereidt een nieuw internationaal actieplan voor en tracht de ondernemingen via webinars zo veel mogelijk te ondersteunen om hun internationale activiteiten te hervatten.

(verder in het Nederlands)

Aangaande de Silver Tower verwachten we dat telewerk een structureel gegeven wordt. Ik zal op die verwachting niet vooruitlopen, want ze moet de komende maanden besproken worden met alle administraties en met de vakbonden. Een dergelijke beslissing kan wel een invloed hebben op de nieuwe standplaats van de meeste Brusselse ambtenaren.

Op dit ogenblik bereidt de preventieadviseur een advies voor over de micro-inrichting van de

N'oublions pas que l'économie bruxelloise est toujours potentiellement robuste. Nous verrons comment les choses évolueront.

La gestion financière de la Région est de qualité et elle possède des outils de financement diversifiés et sophistiqués. Nous espérons que cela nous permettra d'affronter l'avenir.

(Inaudible)

M. Clerfayt me dit que ce montant correspond à une liquidation anticipée de la dotation générale aux communes (DGC) afin de soulager les trésoreries communales.

Le gouvernement a décidé d'assouplir la règle. Au service ordinaire, le maintien de l'équilibre budgétaire est considéré au niveau du résultat cumulé, additionné des réserves ordinaires, par dérogation exceptionnelle à l'article 252 de la nouvelle loi communale. Vu l'ampleur de la crise, cette tolérance devra s'appliquer aux exercices budgétaires 2020-2021.

(poursuivant en néerlandais)

Visit.brussels élabore actuellement un plan de relance pour aider à redresser le secteur touristique, durement touché.

(poursuivant en français)

Les attachés commerciaux analysent pour le moment les mesures de déconfinement de leurs marchés respectifs. Jusqu'à présent, 25 % des actions internationales de hub.brussels ont été annulées ou reportées. Il s'agit de 16 salons, 19 missions internationales et 3 invitations d'acheteurs.

Hub.brussels prépare aujourd'hui un nouveau plan d'action international et s'efforce, par le biais de webinaires, de soutenir au mieux les entreprises en vue de leur redéploiement au niveau international.

(poursuivant en néerlandais)

Pour ce qui est de la Silver Tower, il faut s'attendre à ce que le télétravail devienne structurel. Je ne peux toutefois pas en préjuger car cela fera l'objet

verdiepingen, dat rekening houdt met het coronavirus.

Naast de 178 beveiligde fietsstallingen in de Silver Tower kunnen er nog worden geplaatst in de omliggende openbare ruimte, die door het stadsvernieuwingsprogramma Brabant-Noord-Sint-Lazarus zal worden heringericht. Ook locaties voor bakfietsen en oplaadpunten voor elektrische fietsen zijn er gepland.

Het is de bedoeling om in de Silver Tower twintig selfservicekiosken te installeren om meer procedures elektronisch beschikbaar te maken.

De verhuizing naar de toren loopt een lichte vertraging van een à twee maanden op. Die vertraging becijferen we momenteel met de werkgroep beConnected. Er kunnen extra kosten mee gepaard gaan, bijvoorbeeld voor huur. De regering zal inspelen op de gewijzigde situatie en heeft bovendien beslist om haar voorkooprecht op de Silver Tower niet uit te oefenen.

(verder in het Frans)

Het gewest moet al een aanzienlijke schuld beheren en de voorwaarden voor het aankopen of het laten gelden van het gewestelijke voorkooprecht op de Silver Tower voldeden niet.

Dat voorkooprecht bestaat nog, maar de aankoop van de Silver Tower, die geen 200 miljoen, maar slechts 108 miljoen euro huur per jaar kost, was geen goed idee. Uiteraard hebben de gewestelijke diensten dat dossier goed voorbereid. Het is immers belangrijk dat ze over een degelijke basis kunnen beschikken.

Twee parlementsleden verweten me dat ik de factuur voor de maskers doorschoof naar de GGC. U hebt gemerkt dat ik daar niet over communiceerde.

(Opmerkingen van de voorzitter)

De OCMW-voorzitters en andere belangrijke gewestelijke actoren communiceerden er wel over. Minister Maron gaf aan dat het onderwerp momenteel niet aan de orde was en in de beste omstandigheden zou worden besproken.

de discussions dans les mois à venir avec toutes les administrations et les syndicats. Pour le moment, le conseiller en prévention prépare le micro-aménagement des étages en tenant compte du coronavirus.

Outre les 178 emplacements pour vélo sécurisés dans la Silver Tower, d'autres peuvent être aménagés dans l'espace public environnant, dans le cadre du programme de rénovation urbaine Brabant - Nord - Saint-Lazare. Des emplacements pour triporteurs et des bornes de recharge pour vélos électriques sont également prévus.

Par ailleurs, le but est d'installer dans la tour 20 kiosques en libre-service pour renforcer les procédures électroniques.

Le déménagement connaît un léger retard d'un à deux mois. Nous sommes en train d'en chiffrer le surcoût avec le groupe de travail beConnected. Le gouvernement a en outre décidé de ne pas exercer son droit de préemption sur la Silver Tower.

(poursuivant en français)

Nous devons déjà gérer un endettement considérable et les conditions, examinées en détail, auxquelles nous pouvions acheter ou faire valoir notre droit de préemption sur la Silver Tower, n'étaient pas satisfaisantes.

Ce droit de préemption existe toujours mais je pense, à l'instar du gouvernement, qu'acheter cette tour, qui ne coûte pas 200 millions d'euros de loyer par an, mais 108 millions d'euros de loyer par an, n'était pas une bonne idée. Nos services ont bien entendu bien préparé ce dossier, car il faut d'une façon ou d'une autre disposer d'une base performante pour nos administrations.

Deux membres du parlement ont estimé que je me montrais intraitable en refacturant les masques à la Commission communautaire commune (Cocom). Comme vous l'avez remarqué, je n'ai pas communiqué à ce sujet.

(Remarques du président)

Les présidents des CPAS et d'autres acteurs importants de la Région ont communiqué à ce sujet. M. Maron a apporté une première réponse en

Sommigen beweerden dat minister Clerfayt en ikzelf wilden dat een percentage van de kosten voor het materiaal zou worden doorgerekend. Zodra ik dat vernam, vroeg ik daar informatie over op. We zullen met alle betrokken partijen overleggen en dit probleem zo goed mogelijk aanpakken.

(verder in het Nederlands)

Eerlijk gezegd vind ik het vreemd dat ik mij moet verdedigen tegen de aantijging dat ik bepaalde dingen zou hebben gezegd of gedaan. Mochten er misverstanden zijn, dan zullen we die rechtzetten. De betrokken partijen zouden die echter beter onderling bespreken dan in de pers.

(verder in het Frans)

Ik hoop dat ik de meeste vragen heb beantwoord en ik reken op uw steun bij deze uitzonderlijke taak.

De voorzitter.- Hartelijk dank voor uw heldere antwoorden. Hopelijk heeft iedereen het document ontvangen waarop uw antwoorden gebaseerd zijn.

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).*- *Ik betreur dat u me slechte intenties toedicht. Jammer genoeg interpreteerde u een aantal van mijn vragen verkeerd. Als ik u vraag hoe hoog de uitgaven zijn, wil ik daar gewoon een duidelijk antwoord op krijgen, net als wanneer ik wil weten hoe het zit met het doorschuiven van facturen naar de rusthuizen. U moet dat niet als een aanval zien.*

Ook mijn vragen over de financiering en de schuld stel ik louter omdat ik er een antwoord op wil. Ik zei dat ik de tekorten uit het verleden betreur, omdat ik ervan overtuigd ben dat die de zaak ingewikkelder maken. Los daarvan is de MR zich er

précisant que le sujet n'était pas sur la table et qu'il serait abordé dans les meilleures conditions.

Certains ont prétendu que les "ministres du budget", à savoir M. Clerfayt et moi-même au sein de la Cocom, auraient voulu que le matériel soit refacturé à un certain pourcentage. Une fois que j'ai eu connaissance de ces propos à la fin de la semaine dernière, je me suis informé. Sachez que nous allons dialoguer avec toutes les parties concernées et que nous résoudrons ce problème dans les meilleures conditions.

(poursuivant en néerlandais)

Honnêtement, je m'étonne de devoir me défendre de l'accusation d'avoir dit ou fait certaines choses. S'il y a des malentendus, nous les dissiperons. Mais les parties concernées feraient mieux d'en discuter entre elles plutôt que dans la presse.

(poursuivant en français)

J'espère avoir répondu à bon nombre de questions, à défaut d'avoir donné toutes les réponses. Je compte sur votre solidarité pour me soutenir dans cette mission assez particulière. Je vous en remercie d'avance.

M. le président.- M. le ministre, je vous remercie pour la transparence de ces réponses. J'espère que chacun d'entre vous a bien reçu dans ses courriels le document sur lequel le ministre s'est basé pour répondre.

Mme Alexia Bertrand (MR).- M. le ministre, il y a quelques mois, je vous disais de nous considérer comme un outil, pas comme une arme. Voyez-nous comme un service, pas comme un piège. La politique a ceci de triste qu'on voit souvent la malveillance où elle n'est pas. Cela pourrait donner lieu à une analyse psychologique intéressante sur les biais de la pensée. En effet, vous avez mal interprété toute une série de mes questions et demandes.

Quand je vous interroge sur le montant des dépenses, c'est une vraie question. Quand je vous interroge sur la refacturation aux maisons de repos,

wel degelijk van bewust dat het gewest schulden zal moeten maken. Dat verwijten we u geenszins.

U verdedigt zich door te zeggen dat andere beleidsniveaus met dezelfde problemen kampen, maar de MR weet heel goed dat u niets aan de coronacrisis kunt doen. Wij zijn voorstander van de premies, want die zijn noodzakelijk. Nu moet u echter met doelgerichte maatregelen en een herstelplan komen. Dat was de bedoeling van het Rise Up Brussels-plan.

De Waalse en Vlaamse investeringsmaatschappijen hebben echter sneller en krachtiger gereageerd, terwijl Brussel te weinig doet. De 125.000 euro voor kaskredieten volstaan niet voor de herkapitalisering van de Brusselse kmo's en zko's. Bovendien is de situatie in Brussel anders omdat we sterker afhankelijk zijn van toerisme. Is er een herstelplan voor de toeristische sector? Vlaanderen en Wallonië hebben begrepen dat ze daar dringend werk van moeten maken.

Ik weet dat uw positie bijzonder moeilijk is, maar met ons voorstel voor een herstelplan wilden wij u ook duidelijk maken dat wij achter uw maatregelen staan. Uiteraard zullen de schulden stijgen. U zult achteraf dan ook een rigoureuus beleid moeten voeren en bij de begrotingscontrole keuzes moeten maken. Een gratisbeleid lijkt mij echt geen optie meer. Dat houdt echter geen kritiek in op uw beslissing om de ondernemingen te ondersteunen. Het is alleen jammer dat het gewest dat vanuit een moeilijke startpositie moest doen.

U moet snel met een doelgericht herstelplan komen en ervoor zorgen dat de steun vooral gaat naar ondernemingen die voor de crisis gezond waren.

Ten slotte begrijp ik het beleid achter de subsidies, maar heb ik niet gezien of het uitsluitend om de niet geschrapte bedragen gaat. Ik heb de indruk dat de volledige subsidie werd toegekend.

(verder in het Nederlands)

Dus niet alleen het deel dat nog moest worden uitbetaald, maar de volledige subsidie. Misschien kunnen we daar later dieper op ingaan.

c'est aussi une vraie question. Il n'y avait pas d'attaque. Je n'ai ni jugement ni avis à cet égard.

Quand je vous interroge sur le financement et sur la dette, c'est là encore une vraie question. La seule chose que je vous ai dit, c'est que je regrette les déficits passés, car je suis fermement convaincue qu'une situation de départ plus difficile complique la donne. Cela étant, contrairement à ce qu'a dit M. Vanhengel, qui a également mal interprété mes propos, et si vous lisiez notre plan Rise Up Brussels, nous savons bien entendu que cela passera par la dette et nous ne vous le reprocherons pas.

En me parlant de tous les autres niveaux de pouvoir, vous vous prémunissez, mais nous savons bien que la crise du coronavirus n'est pas de votre fait. Nous en sommes évidemment conscients et nous soutenons les primes, qui étaient nécessaires et générales. Cependant, aujourd'hui, nous devons tendre vers des mesures plus ciblées. Il faut une vraie relance et le plan Rise Up Brussels avait cette vocation.

Je suis inquiète quand je vois ce qui a été entrepris au niveau des sociétés d'investissements wallonnes et flamandes. La réaction a été plus rapide et plus forte, alors que nous n'en faisons pas assez. Les montants dégagés ne sont pas suffisants, tant pour la recapitalisation que pour les PME et les TPE : 125.000 euros pour les crédits de caisse, cela ne suffira pas. Bruxelles est dans une situation tout à fait particulière, avec le tourisme. Existe-t-il un plan de relance du tourisme ? C'est urgent, la Flandre et la Wallonie l'ont compris.

Je sais que vous êtes dans une position extrêmement difficile, mais notre plan de relance avait aussi vocation à vous dire que nous vous soutiendrons dans ces dispositions. Bien sûr que cela augmentera la dette. Il faudra ensuite avoir une gestion rigoureuse et opérer des choix.

M. De Beukelaer a raison : le contrôle budgétaire exigera de faire des choix. La gratuité est-elle toujours opportune ? Je n'en suis pas certaine, et je pense même que non. Mais nous ne critiquons pas le fait que vous avez déployé des moyens pour soutenir les entreprises et que l'endettement va

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Ik hoor collega's zeggen dat de investeringen die buiten de begroting werden gehouden, wel degelijk nodig zijn voor de leefbaarheid, het economische herstel of de mobiliteit. Het gaat echter niet over het nut van de investeringen, want dat betwisten we niet, maar over het feit dat zo'n grote bedragen buiten de begroting worden gehouden.

In het verleden werden die bedragen niet altijd bij Europa gemeld. Mijnheer de minister, hebt u voor de eerdere investeringen buiten de begroting, zoals die voor de tunnels, al goedkeuring van Europa? Nu komen daar nog alle uitgaven naar aanleiding van de coronacrisis bovenop. We staan uiteraard ook achter die uitgaven, al zijn ze niet allemaal even oordeelkundig gekozen. We begrijpen dat ze niet in de begroting worden opgenomen, maar wie vanuit een betere positie start, heeft het achteraf ook gemakkelijker.

Ik weet dat u in september wilt bekijken welke richting het nieuwe beleid en het herstelplan moeten inslaan, maar hebt u daar al enig zicht op? Wilt u bijvoorbeeld toewerken naar een evenwicht tegen het einde van de regeerperiode?

Het geluid viel even weg toen u over de schulden van de gemeenten en de gevolgen daarvan voor het

augmenter. Il est cependant regrettable que nous venions d'une situation plus difficile.

Je vous demande donc de considérer le fonds pour des prêts subordonnés, d'élaborer rapidement un plan de relance pour soutenir les trésoreries de manière ciblée. Il faut également des conditions pour s'assurer de soutenir des entreprises qui étaient saines et viables avant la crise.

Enfin, concernant les subsides, je comprends la politique, mais je n'ai pas vu si cela concernait uniquement les montants qui ne sont pas annulés. J'ai l'impression qu'on a alloué l'ensemble du subside.

(poursuivant en néerlandais)

Nous pourrions approfondir cet aspect ultérieurement.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) *(en néerlandais).*- *Nous ne contestons pas l'utilité des investissements, mais le fait que des montants aussi importants soient maintenus hors du budget.*

Par le passé, ces montants n'ont pas toujours été mentionnés auprès des instances européennes. M. le ministre, avez-vous eu l'approbation de l'Europe pour les investissements antérieurs réalisés hors budget ? Les dépenses liées à la crise du coronavirus s'y ajoutent. Nous soutenons ces dépenses, bien qu'elles ne soient pas toutes aussi judicieuses, et nous comprenons qu'elles ne soient pas reprises dans le budget, mais meilleur est le point de départ, plus c'est facile par la suite.

Avez-vous déjà une idée de la politique et du plan de relance que vous évalueriez en septembre ? Visez-vous par exemple un équilibre pour la fin de la législature ?

Le son s'est coupé quand vous parliez des dettes des communes et de leurs conséquences pour la Région. Pourriez-vous répéter vos propos à ce sujet ?

gewest sprak. Kunt u nog even herhalen wat u daarover hebt gezegd?

Mevrouw Nadia El Yousfi (PS) *(in het Frans)*.- *We bevinden ons in een ongeziene situatie en er werden heel wat bedragen uitgetrokken om de crisis het hoofd te bieden. De kans is echter groot dat die niet volstaan, want naast de dringende maatregelen die moesten worden genomen, wachten ons nog de dramatische gevolgen van deze gezondheids crisis. De economische spelers zullen het moeilijk krijgen en sommigen balanceren nu al op de rand van een faillissement.*

De PS begrijpt dat de situatie bijzonder moeilijk is, maar dringt er toch op aan om waakzaam te zijn en om de economische spelers die essentieel zijn voor het Brussels Gewest in deze moeilijke tijden te steunen.

We verheugen ons dan ook over bepaalde maatregelen, zoals de tijdelijke afschaffing van de city tax. Het herstelplan wordt bijzonder belangrijk en moet structurele antwoorden op langere termijn bieden ter ondersteuning van de culturele sector en de horeca, zodat zij deze crisis te boven kunnen komen.

De heer Juan Benjumea Moreno (Groen).- Ik kom nog even terug op de Silver Tower. Worden de mogelijkheden om digitaal met de overheid en meer bepaald de fiscus te communiceren verder uitgebreid, zodat mensen zich niet fysiek naar een loket hoeven te begeven?

Zou het geen goed idee zijn om een aantal parkeerplaatsen op te offeren om er een fietsenstalling van te maken? Er lijkt een mobiliteitshift aan te komen en er zullen meer werknemers met de fiets dan met de auto komen. Niet iedereen wil zijn fiets langs de straat parkeren.

Mevrouw Bertrand en mevrouw Van Achter zeiden dat het belangrijk is om vanuit een goede

Mme Nadia El Yousfi (PS).- Je remercie le ministre pour sa transparence et pour le document qui nous a été transmis, qui nous permettra de revenir sur des questions plus précises ultérieurement.

Comme tous et toutes l'ont souligné, nous sommes dans une situation inédite. Différents budgets ont été évoqués pour affronter cette crise. Comme vous l'avez rappelé, M. le ministre, le montant des aides risque d'être rapidement dépassé car, au-delà des mesures urgentes, nous devons faire face aux conséquences dramatiques de cette crise sanitaire, avec des acteurs économiques dont les difficultés iront en empirant, et donc certains frôlent le dépôt de bilan.

Nous comprenons la complexité de la situation et demandons la plus grande vigilance à l'égard des acteurs économiques de notre Région, qui ont besoin de notre soutien.

Nous nous réjouissons de certaines mesures prises durant cette période, comme la suppression temporaire de la city tax. Le plan de relance sera éminemment important en termes de réponses structurelles à plus long terme, en vue d'accompagner et de soutenir le secteur culturel et le secteur horeca, pour leur permettre de sortir la tête de l'eau après cette crise sanitaire.

M. Juan Benjumea Moreno (Groen) *(en néerlandais)*.- *Les moyens de communication numérique avec les pouvoirs publics, et plus précisément avec le fisc, seront-ils étendus, de manière à ce que les gens n'aient pas à se rendre physiquement à un guichet ?*

Ne serait-ce pas une bonne idée de sacrifier quelques places de stationnement et d'en faire des parkings pour vélos ? Il semblerait qu'un changement dans les modes de déplacement se profile et que plus de personnes se rendent au travail à vélo qu'en voiture.

Mmes Bertrand et Van Achter ont dit qu'il était important de partir d'un bon niveau d'endettement.

schuldpositie te vertrekken. Ze verwezen naar Denemarken en Duitsland, met een schuldratio van respectievelijk 35 en 60% van hun bruto binnenlands product (bbp). Voor het Brussels Gewest zitten we aan 9%. Dat komt neer op 5,5 miljard op een bbp van 68 miljard. Onze schuldpositie is dus veel beter dan die van Denemarken of Duitsland.

Ik ben het met u eens dat de federale overheid het beter moet doen en ik hoop dat er binnenkort een federale regering is die daar werk van maakt, maar de schuldratio van het Brussels Gewest is veel beter. Het klopt dat we minder vat hebben op onze economie omdat het ons aan een aantal bevoegdheden ontbreekt. Ik hoop dat daar in de toekomst verandering in komt.

De heer Luc Vancauwenberghe (PTB) (in het Frans).- *Uw antwoord is allesbehalve geruststellend. De Europese Commissie verwacht dat het bruto binnenlands product (bbp) in 2020 met 7% zal dalen. Heel wat mensen zullen het moeilijk krijgen. U zegt dat het onmogelijk is om iedereen te helpen. Met andere woorden: sommige mensen zullen aan hun lot worden overgelaten.*

(Opmerkingen van de voorzitter)

U kondigt aan dat er geen geld is voor wie met een faillissement te maken krijgt, terwijl net die mensen hulp nodig hebben. De PTB vindt dat u extra geld in de economie moet pompen, meer bepaald geld uit belastingparadijzen en van de rijken. Uw uitspraken wijzen er echter op dat het de andere kant uit gaat.

Mevrouw Marie Lecocq (Ecolo) (in het Frans).- *Zelfs de strengsten in de begrotingsleer moeten toegeven dat de keuzes die u vandaag maakt, gerechtvaardigd zijn. Ecolo is van mening dat het algemene begrotingskader moet worden herzien. Wij roepen iedereen op om te werken aan meer*

Le niveau d'endettement de la Région bruxelloise est bien meilleur que ceux du Danemark ou de l'Allemagne auxquels elles se réfèrent, puisque notre taux d'endettement est de 9 % de notre produit intérieur brut (PIB), contre 35 % et 60 % respectivement.

J'estime comme vous que le gouvernement fédéral doit faire mieux et j'espère qu'il y aura bientôt un gouvernement fédéral qui s'y appliquera, mais le ratio d'endettement de la Région bruxelloise est bien meilleur. Nous avons en effet moins de prise sur notre économie parce qu'il nous manque une série de compétences. J'espère que cela changera à l'avenir.

M. Luc Vancauwenberghe (PTB).- Je ne suis pas du tout rassuré par vos réponses. La Commission européenne prévoit une chute du produit intérieur brut (PIB) de l'ordre de 7 % en 2020. Beaucoup de gens vont tomber dans la misère. Selon vous, il ne sera pas possible d'aider tout le monde. Autrement dit, vous abandonnez certaines personnes qui seront livrées à leur sort tandis que certains secteurs connaîtront des faillites.

(Remarques du président)

On nous annonce qu'il n'y aura pas d'argent pour aider les gens, les victimes de faillites, les exploitants de café, de restaurant, etc. Or, ce sont des personnes qui ont besoin d'aide. Vous vous en doutez, pour le PTB, il convient d'injecter de l'argent frais dans l'économie, l'argent qui se trouve dans les paradis fiscaux et aux mains des grandes fortunes, pour venir en aide aux victimes de la crise du coronavirus, qui souffrent d'une perte de revenus. Or, à vous entendre, je crains que les pistes envisagées n'aillent dans le sens opposé.

Mme Marie Lecocq (Ecolo).- Ce débat général sur les finances, et plus particulièrement l'équilibre des budgets, est intéressant parce que même les tenants les plus virulents de l'orthodoxie budgétaire sont bien obligés de reconnaître le bien-fondé des choix qui sont faits aujourd'hui. Nous pensons que le cadre budgétaire général doit pouvoir être renégocié. C'est pourquoi nous invitons l'ensemble

sociale rechtvaardigheid, los van de begrotingsregels van de Europese Commissie.

Uw antwoorden op de vragen over de gemeentefinanciën en de uitzonderlijke afwijking voor de begrotingen van 2020-2021 heb ik niet goed kunnen horen door een technisch probleem, net als uw uiteenzetting over het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesauriën (BGHGT). Kunt u die herhalen?

De heer Guy Vanhengel (Open Vld).- De Europese instellingen die de schulden van de lidstaten moeten beoordelen, kijken daarbij alleen maar naar de federale staat. Daarom heeft die tijdens de vorige regeerperiode ook het initiatief genomen om te proberen tot een nationaal investeringspact te komen, waarover dan kon worden overlegd met de Europese Commissie. Nu de twee drijvende krachten achter dat investeringspact zelf vooraanstaande posities bekleden in de Europese instellingen, respectievelijk als commissaris en als voorzitter, zal er de komende maanden allicht vooruitgang geboekt kunnen worden.

(verder in het Frans)

Mevrouw Bertrand, hoewel we beiden tweetalig zijn, begrijpen we elkaar blijkbaar niet.

(verder in het Nederlands)

Twee echte Brusselaars die elkaar niet goed verstaan! Daar moeten we iets aan doen! Ik zal mevrouw Bertrand eens op een koffie trakteren.

De heer Emmanuel De Bock (DéFI) *(in het Frans).*- *Er zullen keuzes moeten worden gemaakt. Het Brussels Gewest kan ook niet in zijn eentje alle noden waarmee de Brusselaars door deze crisis worden geconfronteerd, lenigen. Het Brussels Gewest heeft een globaal plan nodig, dat alle gewestelijke en federale krachten bundelt. Er zijn duurzame oplossingen nodig. Het economische weefsel moet worden versterkt, maar er zijn ook oplossingen nodig voor wie niet in aanmerking komt voor een Covid-19-premie of een*

de nos collègues, comme nous le faisons à d'autres niveaux de pouvoir, à se battre pour une meilleure justice sociale, au-delà des règles budgétaires imposées par l'Union européenne.

Un problème de micro m'a empêché d'entendre la réponse à la question sur les finances communales et la dérogation exceptionnelle pour les budgets 2020-2021. Même chose pour le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC). Pourrait-on revenir sur ces deux points ?

M. Guy Vanhengel (Open Vld) *(en néerlandais).*- *Les institutions européennes qui doivent examiner les dettes des États membres ne s'intéressent qu'à celles de l'État fédéral. C'est pour cela qu'au cours de la précédente législature, nous avons essayé d'établir un pacte d'investissement national qui pourrait être concerté avec la Commission européenne. Maintenant que les deux moteurs de ce pacte d'investissement occupent des positions proéminentes dans les institutions européennes, cela devrait pouvoir avancer.*

(poursuivant en français)

Mme Bertrand, je n'ai pas demandé la parole lorsque vous avez cité mon nom dans votre réplique. Je tiens toutefois à vous signaler que nous sommes tous deux de très bons bilingues, mais nous avons du mal à nous comprendre. Nous devrions remédier à ce problème !

(poursuivant en néerlandais)

Je vais inviter Mme Bertrand à prendre un café.

M. Emmanuel De Bock (DéFI).- Comme nous avons eu l'occasion de le souligner au moment des discussions budgétaires et des travaux d'ajustement budgétaire, des choix devront être faits, que le caractère critique de la situation pourrait quelque peu simplifier.

La Région bruxelloise ne pourra pas, seule, subvenir à l'ensemble des besoins auxquels cette crise confronte les Bruxellois et les Bruxelloises,

overbruggingsrecht. U moet zorgen voor aanvullende, doelgerichte steun en kunt daarvoor op de steun van DéFI rekenen.

De heer Christophe De Beukelaer (cdH) (in het Frans).- *U hebt niet geantwoord op de vragen over de staatssteun. Denkt u dat grote ondernemingen een bijkomende inspanning van het gewest zullen vragen boven op de klassieke steun die finance.brussels kan leveren? Plant u zo'n inspanning?*

Hebt u een strategie om de krimp van de economie, die we in 2021 mogen verwachten, tegen te gaan?

De geruchten over de terugbetaling van medisch materiaal zijn volgens u uit de lucht gegrepen. Ik wacht dan ook op de resultaten van uw gesprekken met de sector, die u hopelijk snel kunt afronden.

De heer Sven Gatz, minister (in het Frans).- *Mevrouw Bertrand, het Rise Up Brussels-plan lijkt me interessant. Ik moet echter rekening houden met mijn coalitiepartners, maar uw plan kan als inspiratiebron dienen.*

sans l'aide des Régions flamande et wallonne et du niveau fédéral.

Notre Région a besoin d'un plan global qui rassemble toutes les forces vives régionales mais aussi fédérales. Nous devons trouver des solutions pérennes, fortifier et relancer au plus vite le tissu économique, mais aussi trouver des solutions pour les personnes qui ne sont pas dans les conditions d'obtention d'une prime Covid-19 ou d'un droit passerelle, et qui restent malheureusement au bord du chemin.

Nous devons réfléchir à un système d'aide complémentaire, éventuellement plus ciblé, pour celles et ceux qui subiront plus fortement la crise sur la durée. Nous serons à vos côtés pour relever ce défi.

M. Christophe De Beukelaer (cdH).- M. le ministre, je vous remercie pour vos réponses toujours très fouillées. Je n'ai toutefois pas eu de réponse à propos des aides d'État. Pensez-vous que des grandes entreprises vont s'adresser à la Région et demander un effort budgétaire spécifique en dehors des mesures classiques et de l'aide que peut apporter finance.brussels ? Des mesures plus spécifiques pour les grandes entreprises sont-elles prévues ou en attente ?

Je n'ai pas eu davantage de réponse à ma question relative à la loi spéciale de financement. Une stratégie de lissage du creux que nous connaissons probablement en 2021 est-elle prévue afin d'éviter que nous ne le subissions en pleine relance ?

En ce qui concerne le remboursement du matériel médical, j'entends bien que vous estimez que ce ne sont actuellement que des rumeurs et que nous attendons les résultats de vos prochaines discussions avec le secteur. Je souhaite que cela aille vite et dans le bon sens.

M. Sven Gatz, ministre.- Mme Bertrand, votre plan Rise Up Brussels, que j'ai examiné, me semble intéressant. J'ai aussi mes propres plans, mais je dois évidemment tenir compte de mes partenaires de coalition pour les faire avancer. Votre plan

De diensten bevelen de ministerraad gewoonlijk de volledige toekenning van subsidies aan.

(Onverstaanbaar)

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Van Achter, de gesprekken die we met de Europese Commissie voeren, krijgen zeker een vervolg. Het zal u niet verwonderen dat ik de heer Vanhengel bijtreed. Als de Europese Commissie zich inschikkelijk opstelt over het buiten de begroting houden van uitgaven naar aanleiding van de coronacrisis, dan hoop ik dat er binnen de Europese Unie ook een beleid tot stand komt rond de investeringen die overal in Europa moeten gebeuren. Hopelijk kan een bepaald percentage van de uitgaven van de lidstaten bij de investeringen worden ondergebracht.

U hebt twijfels over onze uitgaven buiten de begroting, maar ik hoop dat we met tijdelijke, strategische investeringen toch nog een goede leerling kunnen worden.

In september werken we inderdaad aan de meerjarenplannen. Ik hoop dat u het me niet kwalijk neemt dat de coronacrisis de afgelopen tijd alle aandacht heeft opgeëist. Ik werk graag stap voor stap. De regering moet bekijken hoe het herstelbeleid, dat wellicht ook nog deels in 2021 zal doorlopen, nu zo snel mogelijk vorm krijgt. Dat moet ook duidelijkheid brengen over wanneer nieuwe beleidskeuzes mogelijk worden.

(verder in het Frans)

Wat de gemeentefinanciën betreft, zal ik het antwoord van minister Clerfayt herhalen.

Het bedrag van 360 miljoen euro komt overeen met de vervroegde vereffening van de algemene dotatie aan de gemeenten (ADG) om de gemeentefinanciën op te krikken.

Daarnaast besliste de regering om de regels rond het begrotingsevenwicht wat te versoepelen. Het wordt nu bekeken op het niveau van het gecumuleerde resultaat dat bij de gewone reserves wordt opgeteld. Die flexibiliteit geldt voor de begrotingsjaren 2020 en 2021.

constitue néanmoins une bonne source d'inspiration et je vous en remercie.

Vous me demandez si les subsides seront accordés dans leur intégralité ou non. En principe, l'administration recommande un octroi intégral au conseil des ministres.

(Inaudible)

(poursuivant en néerlandais)

Mme Van Achter, les discussions avec la Commission européenne auront certainement une suite. Si la Commission européenne se montre indulgente par rapport au maintien hors du budget des dépenses occasionnées par la crise du coronavirus, j'espère qu'au sein de l'Union européenne, il y aura aussi une politique relative aux investissements qui doivent être réalisés en Europe. J'espère qu'un pourcentage des dépenses des États membres sera affecté à ces investissements.

Vous avez des doutes à propos du maintien de nos dépenses en dehors du périmètre budgétaire, mais j'espère que nous serons encore de bons élèves avec des investissements stratégiques et temporaires.

En septembre, nous travaillerons aux plans pluriannuels. Vous comprendrez que ces derniers temps, la crise du coronavirus a mobilisé toute l'attention. Je travaille étape par étape. Le gouvernement doit examiner comment donner forme au plus vite à la politique de relance, qui durera probablement jusqu'en 2021. Cela clarifiera aussi le moment où de nouveaux choix politiques seront possibles.

(poursuivant en français)

Concernant les communes, je vais répéter la réponse du ministre Clerfayt, puisque le son a été coupé à la suite de problèmes techniques.

Le montant de 360 millions d'euros correspond à la liquidation de la dotation générale aux communes à une date avancée par rapport aux années précédentes, afin de soulager, au besoin, les trésoreries des communes.

(verder in het Nederlands)

De PS vraagt meer uitleg bij de maatregelen die in de powerpointpresentatie staan. U kunt het best meer details vragen aan de bevoegde regeringsleden, vooral aan mevrouw Trachte, maar ook aan de heer Maron, de heer Vervoort en de heer Clerfayt.

Mijnheer Benjumea Moreno, wij zullen daadwerkelijk nog meer inzetten op digitale dienstverlening op fiscaal vlak. MyTax is een groeiend platform en we doen nu ook tests met artificiële intelligentie om mensen ook mondeling te kunnen helpen, in het Frans en het Nederlands. Zodra die systemen goed functioneren, zal ik dat zeker laten weten.

Voor de PTB zal ik nooit genoeg kunnen doen en dat is ook mijn ambitie niet, maar ik benadruk dat een kwart van de coronamaatregelen van de Brusselse regering sociale maatregelen zijn, wat meer is dan in de andere gewesten.

(verder in het Frans)

Mijnheer De Beukelaer, de werking van finance.brussels is op kmo's gericht, en niet zozeer op grote ondernemingen. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij (FPIM) daarentegen kan wel omvangrijke kredieten verstrekken en zich op grotere bedrijven richten.

De voorzitter.- Dit was een noodzakelijk debat. Ik dank de minister omdat hij de nodige documenten

Par ailleurs, le gouvernement a décidé d'un assouplissement de la règle. Au service ordinaire, l'équilibre budgétaire est maintenu, mais il est considéré au niveau du résultat cumulé additionné des réserves ordinaires par dérogation exceptionnelle à la nouvelle loi communale. Vu l'ampleur de la crise, cette tolérance devra s'appliquer aux exercices budgétaires 2020 et 2021.

(poursuivant en néerlandais)

J'invite le PS à adresser ses demandes d'explications à propos des mesures figurant dans la présentation PowerPoint aux membres compétents du gouvernement, surtout à Mme Trachte, mais aussi à MM. Maron, Vervoort et Clerfayt.

M. Benjumea Moreno, nous allons effectivement miser davantage sur le service numérique dans le domaine fiscal. MyTax est une plate-forme en pleine croissance et nous réalisons actuellement des tests pour pouvoir aider oralement les gens en français et en néerlandais grâce à l'intelligence artificielle. Dès que ces systèmes fonctionneront bien, je vous en informerai.

Pour le PTB, je ne pourrai jamais en faire assez, mais je souligne que le gouvernement bruxellois a pris davantage de mesures sociales dans le cadre de la crise du coronavirus que les autres Régions, et que celles-ci représentent le quart des mesures prises.

(poursuivant en français)

M. De Beukelaer, le fonctionnement de finance.brussels étant axé sur les PME, les grandes entreprises entrent moins dans son champ d'action.

L'association de la Société fédérale de participations et d'investissement (SFPI), qui pourrait octroyer des crédits importants et se concentrer sur les grandes entreprises, et de finance.brussels, plutôt axée sur le tissu spécifique bruxellois des PME, apportera la réponse adéquate à votre question.

M. le président.- C'était un débat essentiel. Je remercie M. le ministre de nous avoir transmis les

bezorgde. Transparantie is immers een vereiste om vat te kunnen krijgen op deze crisis.

We bevinden ons in een moeilijke situatie, maar samen kunnen we deze crisis doorstaan.

documents souhaités, car la transparence est fondamentale pour appréhender cette crise.

Nous n'allons pas nous le cacher, la situation est difficile. En tant que président du parlement, j'ai toutefois la conviction qu'ensemble, nous parviendrons à traverser cette crise.